॥ श्रीमद्भगवद्गीता ॥

Śrīmad Bhagavad Gītā

Chapter XIII

क्षेत्रक्षेत्रज्ञविभागयोगः

Kṣetrakṣetrajña-vibhāga Yoga

Sloka 1 to 35

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 1

arjuna uvācha
prakṛitiṁ puruṣhaṁ chaiva kṣhetraṁ kṣhetra-jñam eva cha |
etad veditum ichchhāmi jñānaṁ jñeyaṁ cha keśhava ||1||

அர்ஜுன உவாச1 |
ப்1ரகி1ருதி1ம் பு1ருஷம் சை1வ க்ஷேத்1ர க்ஷேத்1ரஞ்ஞமேவ ச1 |
ஏத1த்3வேதி3து1மிச்1சா2மி ஞானம் ஞேயம் ச1 கே1ஶவ || 1 ||

अर्जुन उवाच |
प्रकृतिं पुरुषं चैव क्षेत्रं क्षेत्रज्ञमेव च |
एतद्वेदितुमिच्छामि ज्ञानं ज्ञेयं च केशव || 1||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajñа Vibhāg Yog, Verse - 1

arjunaḥ uvācha—Arjun said;
prakṛitim—material nature;
puruṣham—the enjoyer;
cha—and; eva—indeed;
kṣhetram—the field of activities;
kṣhetra-jñam—the knower of the field;
eva—even; cha—also;
etat—this; veditum—to know;
ichchhāmi—I wish;
jñānam—knowledge;
jñeyam—the goal of knowledge;
cha—and;
keśhava—Krishna, the killer of the demon named Keshi

அர்ஜுனஹ உவாச----அர்ஜுனன் கூறினார்;
ப்ரகிருதிம்--—பொருள் இயல்பு;
புருஷம்--—அனுபவிப்பவர்;
ச—--மற்றும்;
ஏவ—--உண்மையில்;
க்ஷேதிரம்—--செயல்பாடுகளின் களம்;
க்ஷேத்ர-ஞ்ஞம்—---களத்தை அறிந்தவர்;
ஏவ—கூட; ச--—மேலும்;
ஏதத்--—இது;
வேதிதும்—அறிவதற்கு;
இச்சாமி--—நான் விரும்புகிறேன்;
ஞானம்--—அறிவு;
ஞேயம்--—அறிவின் குறிக்கோள்;
ச--—மற்றும்; கேஶவ----கிருஷ்ணா, கேஶீ என்ற அரக்கனைக் கொன்றவரே.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 1

Arjun said, "O Keshav, I wish to understand what are *prakṛiti* and *puruṣh*, and what are *kṣhetra* and *kṣhetrajña*? I also wish to know what is true knowledge, and what is the goal of this knowledge?

அர்ஜூனன் கூறினார், 'ஓ கேசவ், ப்ரகிரிதி மற்றும் புருஷ் என்றால் என்ன, க்ஷேதி1ரம் மற்றும் க்ஷேத்1ரஜ்ஞ என்றால் என்ன என்பதை நான் புரிந்து கொள்ள விரும்புகிறேன்? உண்மையான அறிவு என்ன? இந்த அறிவின் குறிக்கோள் என்ன என்பதை அறியவும் விரும்புகிறேன்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 1

Tamil	English	sanskrit
அர்ஜுன உவாச1 |	arjuna uvācha	अर्जुन उवाच |
ப்1ரகி1ருதி1ம்	prakṛitiṁ	प्रकृतिं
பு1ருஷம் சை1வ *	puruṣhaṁ chaiva *	पुरुषं चैव *
க்ஷேத்1ரம்	kṣhetraṁ	क्षेत्रं
க்ஷேத்1ரஞ்ஞமேவ ச1 |	kṣhetra-jñam eva cha |	क्षेत्रज्ञमेव च |
ஏத1த்3வேதி3து1மிச்1சா2மி *	etad veditum ichchhāmi *	एतद्वेदितुमिच्छामि *
ஞானம்	jñānaṁ	ज्ञानं
ஞேயம் ச1	jñeyaṁ cha	ज्ञेयं च
கே1ஶவ ||	Keśhava ||	केशव ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 2

śhrī-bhagavān uvācha
idaṁ śharīraṁ kaunteya kṣhetram ity abhidhīyate |
etad yo vetti taṁ prāhuḥ kṣhetra-jña iti tad-vidaḥ ||2||

ரீப4க3வானுவாச1 |
இத3ம் ஶரீரம் கௌ1ன்தே1ய க்ஷேத்1ரமித்1யபி4தீ4யதே1 |
ஏத1த்3யோ வேத்1தி1 த1ம் ப்1ராஹு: க்ஷேத்1ரஞ்ஞ
இதி1 த1த்3வித3: ||2|

श्रीभगवानुवाच |
इदं शरीरं कौन्तेय क्षेत्रमित्यभिधीयते |
एतद्यो वेत्ति तं प्राहु: क्षेत्रज्ञ इति तद्विद: || 2||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajñа Vibhāg Yog, Verse - 2

śhrī-bhagavān uvācha—the Supreme Divine Lord said;
idam—this;
śharīram—body;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
kṣhetram—the field of activities;
iti—thus; abhidhīyate—is termed as;
etat—this; yaḥ—one who;
vetti—knows; tam—that person;
prāhuḥ—is called;
kṣhetra-jñaḥ—the knower of the field;
iti—thus;
tat-vidaḥ—those who discern the truth

ஶ்ரீ-பகவான் உவாச—-ஒப்புயர்வற்ற தெய்வீக இறைவன் கூறினார்;
இதம்-—இது;
ஶரீரம்-—உடல்; கௌந்தேய—-குந்தியின் மகன் அர்ஜுனா;
க்ஷேத்திரம்-—செயல்பாடுகளின் களம்;
இதி-—இவ்வாறு;
அபிதீயதே-—என்று சொல்லப்படுகிறது;
ஏதத்-—இதை;
யஹ---யார் ஒருவர்;
வேத்தி—-அறிந்த; தம்-—அந்த நபர்;
ப்ராஹுஹு-—அழைக்கப்படுகிறார்;
க்ஷேத்ர-ஞ்ஞஹ—-களத்தை அறிந்தவர்;
இதி-—இவ்வாறு;
தத்விதஹ-—உண்மையை உணர்ந்தவர்களால்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 2

The Supreme Divine Lord said: O Arjun, this body is termed as *kṣhetra* (the field of activities), and the one who knows this body is called *kṣhetrajña* (the knower of the field) by the sages who discern the truth about both.

ஒப்புயர்வற்ற தெய்வீக இறைவன் கூறினார்: ஓ அர்ஜூனா, இந்த உடல் க்ஷேத்ர (செயல்பாடுகளின் களம்) என்று அழைக்கப்படுகிறது, மேலும் இந்த உடலை அறிந்தவர் க்ஷேத்ரஞ்ஞ (களத்தை அறிந்தவர்) என்று இரண்டையும் பற்றிய உண்மையைக் கண்டறியும் முனிவர்களால் அழைக்கப்படுகிறார்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 2

Tamil	English	sanskrit
ஸ்ரீப4க3வானுவாச1 |	śhrī-bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच |
இத3ம் ஶரீரம்	idaṁ śharīraṁ	इदं शरीरं
கௌ1ன்தே1ய *	kaunteya *	कौन्तेय *
க்ஷேத்1ரமித்1யபி4தீ4யதே1 |	kṣhetram ity abhidhīyate |	क्षेत्रमित्यभिधीयते |
ஏத1த்3யோ வேத்1தி1 த1ம்	etad yo vetti taṁ	एतद्यो वेत्ति तं
ப்1ராஹு: *	prāhuḥ *	प्राहु: *
க்ஷேத்1ரஞ்ஞ	kṣhetra-jña	क्षेत्रज्ञ
இதி1 த1த்3வித3: ||	iti tad-vidaḥ ||	इति तद्विद: ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 3

kṣhetra-jñaṁ chāpi māṁ viddhi sarva-kṣhetreṣhu bhārata |
kṣhetra-kṣhetrajñayor jñānaṁ yat taj jñānaṁ mataṁ mama
||3||

க்ஷேத்1ரஞ்ஞும் சா1பி1 மாம் வித்3தி4 ஸர்வக்ஷேத்1ரேஷு
பா4ரத1 |
க்ஷேத்1ரக்ஷேத்1ரஞ்ஞயோர்ஞானம் யத்1த1ஜ்ஞானம்
மத1ம் மம ||3||

क्षेत्रज्ञं चापि मां विद्धि सर्वक्षेत्रेषु भारत |
क्षेत्रक्षेत्रज्ञयोर्ज्ञानं यत्तज्ज्ञानं मतं मम || 3||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajñā Vibhāg Yog, Verse - 3

kṣhetra-jñam—the knower of the field;
cha—also; api—only;
mām—me; viddhi—know;
sarva—all; kṣhetreṣhu—in individual fields of activities;
bhārata—scion of Bharat;
kṣhetra—the field of activities;
kṣhetra-jñayoḥ—of the knower of the field; jñānam—understanding of;
yat—which; tat—that; jñānam—knowledge; matam—opinion;
mama—my

க்ஷேத்ர-ஞ்ஞம்-—களத்தை அறிந்தவர்;
ச-—மேலும்; அபி-—மட்டும்;
மாம்-—நான்;
வித்தி—-அறிக;
ஸர்வ-—அனைத்து;
க்ஷேத்ரேஷு-—தனிப்பட்ட செயல்பாடுகள்;
பாரத-—பரத குலத்தின் வாரிசே;
க்ஷேத்ர—-செயல்பாடுகளின் களம்;
க்ஷேத்ர-ஞ்ஞயோஹோ—--களத்தை அறிந்தவர்;
ஞானம்-—புரிதல்;
யத்-—எது; தத்-—அது;
ஞானம்-—அறிவு;
மதம்-—கருத்து;
மம---என்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 3

O scion of Bharat, I am also the knower of all the individual fields of activity. The understanding of the body as the field of activities, and the soul and God as the knowers of the field, this I hold to be true knowledge.

ஓ, பரத குலத்தில் தோன்றியவனே, நான் தனிப்பட்ட செயல்பாடுகள் அனைத்தையும் அறிந்தவன். உடலைச் செயல்களின் களமாகவும், ஆன்மாவும் கடவுளும் களத்தை அறிந்தவர்களாகவும் புரிந்துகொள்வதை நான் உண்மையான அறிவாகக் கருதுகிறேன்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse – 3

Tamil	English	sanskrit
க்ஷேத்[1]ரஞ்ஞம்	kṣhetra-jñaṁ	क्षेत्रज्ञं
சா[1]பி[1] மாம்	chāpi māṁ	चापि मां
வித்[3]தி[4] *	viddhi *	विद्धि *
ஸர்வக்ஷேத்[1]ரேஷு	sarva-kṣhetreṣhu	सर्वक्षेत्रेषु
பா[4]ரத[1] |	Bhārata |	भारत |
க்ஷேத்[1]ரக்ஷேத்[1]ரஞ்ஞயோர் ஞானம் *	kṣhetra-kṣhetrajñayor jñānaṁ *	क्षेत्रक्षेत्रज्ञयोर्ज्ञानं *
யத்[1]த[1]ஜ்ஞானம்	yat taj jñānaṁ	यत्तज्ज्ञानं
மத[1]ம் மம ||	mataṁ mama ||	मतं मम ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 4

tat kṣhetraṁ yach cha yādṛik cha yad-vikāri yataśh cha yat |
sa cha yo yat-prabhāvaśh cha tat samāsena me śhṛiṇu ||4||

த1த்1க்ஷேத்1ரம் யச்1ச1 யாத்3ருக்1ச1 யத்3விகா1ரி யத1ஶ்ச1 யத்1 |
ஸ ச1 யோ யத்1ப்1ரபா4வஶ்ச1 த1த்1ஸமாஸேன மே ஶ்ருணு ||4 ||

तत्क्षेत्रं यच्च यादृक्च यद्विकारि यतश्च यत् |
स च यो यत्प्रभावश्च तत्समासेन मे शृणु || 4||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 4

tat—that;
kṣhetram—field of activities;
yat—what; cha—and;
yādṛik—its nature;
cha—and;
yat-vikāri—how change takes place in it;
yataḥ—from what; cha—also;
yat—what; saḥ—he; cha—also;
yaḥ—who;
yat-prabhāvaḥ—what his powers are;
cha—and; tat—that;
samāsena—in summary;
me—from me; śhṛiṇu—listen

தத்—-அது;
க்ஷேத்திரம்-—செயல்பாடுகளின் களம்;
யத்-—என்ன; ச—மற்றும்;
யாத்ரிக்-—அதன் இயல்பு எவ்வாறு;
ச—மற்றும்;
யத்விகாரி-—அதில் எப்படி மாற்றம் நிகழ்கிறது;
யதஹ-—எதிலிருந்து;
ச-—மேலும்; யத்-—என்ன;
ஸஹ-—அவர்; ச-—மேலும்;
யஹ-—யார்;
யத்-பிரபாவஹ----அவருடைய மகிமைகள்; ச---மற்றும்;
தத்-—அது;
ஸமாஸேன-—சுருக்கமாக;
மே---என்னிடமிருந்து;
ஶ்ருணு-—கேள்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 4

Listen and I will explain to you what that field is and what its nature is. I will also explain how change takes place within it, from what it was created, who the knower of the field of activities is, and what his powers are.

கேட்பாய், அந்த களம் என்ன, அதன் தன்மை என்ன என்பதை நான் உனக்கு விளக்குகிறேன். அதற்குள் எப்படி மாற்றம் நிகழ்கிறது, அது எதனால் உருவாக்கப்பட்டது, செயல் களத்தை அறிந்தவர் யார், அவருடைய மகிமைகள் என்ன என்பதையும் விளக்குகிறேன்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 4

Tamil	English	sanskrit
த1த்1க்ஷேத்1ரம்	tat kṣhetraṁ	तत्क्षेत्रं
யச்1ச1 யாத்3ருக்1ச1 *	yach cha yādṛik cha *	यच्च यादृक्च *
யத்3விகா1ரி	yad-vikāri	यद्विकारि
யத1ஶ்ச1 யத்1 |	yataśh cha yat |	यतश्च यत् |
ஸ ச1 யோ	sa cha yo	स च यो
யத்1ப்1ரபா4வஶ்ச1 *	yat-prabhāvaśh cha *	यत्प्रभावश्च *
த1த்1ஸமாஸேன மே	tat samāsena me	तत्समासेन मे
ஶ்ருணு ||	Śhṛiṇu ||	शृणु ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 5

ṛiṣhibhir bahudhā gītaṁ chhandobhir vividhaiḥ pṛithak |
brahma-sūtra-padaiśh chaiva hetumadbhir viniśhchitaiḥ ||5||

ரிஷிபி4ர்ப3ஹுதா4 கீ3த1ம் ச2ந்தோ3பி4ர்விவிதை4:
ப்1ருத2க்1 |
ப்3ரஹ்மஸூத்1ரப1தை3ஶ்சை1வ
ஹேது1மத்3பி4ர்வினிஶ்சி1தை1: ||5||

ऋषिभिर्बहुधा गीतं छन्दोभिर्विविधैः पृथक् |
ब्रह्मसूत्रपदैश्चैव हेतुमद्भिर्विनिश्चितैः || 5 ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 5

ṛiṣhibhiḥ—by great sages;
bahudhā—in manifold ways;
gītam—sung; chhandobhiḥ—in Vedic hymns;
vividhaiḥ—various; pṛithak—various;
brahma-sūtra—the Brahma Sūtra;
padaiḥ—by the hymns;
cha—and;
eva—especially;
hetu-madbhiḥ—with logic;
viniśhchitaiḥ—conclusive evidence

ரிஷிபிஹி-—சிறந்த முனிவர்களால்;
பஹுதா-—பல்வேறு வழிகளில்;
கீதம்-—பாடப்பட்டது;
சந்தோபிஹி----வேத கீர்த்தனைகளில்;
விவிதைஹி-—பல்வேறு;
ப்ருதக்–பல்வேறு;
ப்ரஹ்ம- ஸூத்திர-----ப்ரஹ்ம ஸூத்திரம்;
பதைஹி-—துதிகளால்;
ச---—மற்றும்;
ஏவ-—குறிப்பாக;
ஹேது-மத்பிஹி–அறிவுபூர்வமான;
வினிஶ்சிதைஹி----முடிவான
ஆதாரத்துடன்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 5

Great sages have sung the truth about the field and the knower of the field in manifold ways. It has been stated in various Vedic hymns, and especially revealed in the Brahma Sūtra, with sound logic and conclusive evidence.

சிறந்த முனிவர்கள் களம் பற்றிய உண்மையையும் களத்தை அறிந்தவர்களையும் பலவாறு பாடியுள்ளனர். இது பல்வேறு வேத பாடல்களில் கூறப்பட்டுள்ளது, இது பல்வேறு வேத ஆதாரங்களிலும், குறிப்பாக ப்ரஹ்மஸூத்திரங்களிலும் உறுதியான பகுத்தறிவு மற்றும் முடிவான ஆதாரங்களுடன் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது..

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 5

Tamil	English	sanskrit
ரிஷிபி4ர்ப3ஹுதா4	ṛiṣhibhir bahudhā	ऋषिभिर्बहुधा
கீ3த1ம் *	gītaṁ *	गीतं *
ச2ந்தோ3பி4ர்விவிதை4:	chhandobhir vividhaiḥ	छन्दोभिर्विविधै:
ப்1ருத2க்1 |	Pṛithak |	पृथक् |
ப்3ரஹ்மஸூத்1ரப1தை3ஶ் சை1வ *	brahma-sūtra-padaiśh chaiva *	ब्रह्मसूत्रपदैश्चैव *
ஹேது1மத்3பி4ர்வினிஶ்சி1 தை1: ||	hetumadbhir viniśhchitaiḥ ||	हेतुमद्भिर्विनिश्चितै: ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 6

mahā-bhūtāny ahankāro buddhir avyaktam eva cha |
indriyāṇi daśhaikaṁ cha pañcha chendriya-gocharāḥ ||6||

மஹாபூ4தா1ன்யஹங்கா1ரோ பு3த்3தி4ரவ்யக்1த1மேவ
ச1 |
இந்த்3ரியாணி த3ஶைக1ம்
ச1 பஞ்ச1 சே1ந்த்3ரியகோ3ச1ரா: ||6||

महाभूतान्यङ्ककारो बुद्धिरव्यक्त मेव च |
इन्द्रियाणि दशैकं च पञ्च चेन्द्रियगोचरा: || 6||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 6

mahā-bhūtāni—the (five) great elements;
ahankāraḥ—the ego;
buddhiḥ—the intellect;
avyaktam—the unmanifested primordial matter; eva—indeed;
cha—and; indriyāṇi—the senses;
daśha-ekam—eleven;
cha—and; pañcha—five;
cha—and;
indriya-go-charāḥ—the (five) objects of the senses;

மஹா---பூதானி—(ஐந்து) பெரிய கூறுகள்;
அஹங்காரஹ-—அஹங்காரம்;
புத்திஹி புத்தி;
அவ்யக்தம்—வெளிப்படுத்தப்படாத தொடக்க காலத்திற்குரிய;
ஏவ-—உண்மையில்;
ச-—மற்றும்;
இந்திரியாணி—-புலன்கள்;
தஶ-ஏகம்—-பதினொன்று;
ச-—மற்றும்;
பஞ்ச-—ஐந்து;
ச—மற்றும்;
இந்ந்த்ரிய-கோ-சராஹா---புலன்களின் (ஐந்து) பொருள்கள்;

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 6

The field of activities is composed of the five great elements, the ego, the intellect, the unmanifest primordial matter, the eleven senses (five knowledge senses, five working senses, and mind), and the five objects of the senses.

செயல்பாடுகளின் புலம் ஐந்து பெரிய கூறுகளால் ஆனது, அகங்காரம், புத்தி, வெளிப்படுத்தப்படாத ஆதி பொருள், பதினொரு புலன்கள் (ஐந்து அறிவு புலன்கள், ஐந்து வேலை புலன்கள் மற்றும் மனம்) மற்றும் புலன்களின் ஐந்து பொருள்கள்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 6

Tamil	English	sanskrit
மஹாபூ4தா1ன்யஹங்கா1ரோ *	mahā-bhūtāny ahankāro *	महाभूतान्यहङ्कारो *
பு3த்3தி4ரவ்யக்1த1ம	buddhir avyakta	बुद्धिरव्यक्त
மேவ ச1 |	meva cha |	मेव च |
இந்த்3ரியாணி	indriyāṇi	इन्द्रियाणि
த3ஶைக1ம் ச1 *	daśhaikaṁ cha *	दशैकं च *
பஞ்ச1	pañcha	पञ्च
சே1ந்த்3ரியகோ3ச1ரா: ||	chendriya-gocharāḥ ||	चेन्द्रियगोचराः ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 7

ichchhā dveṣhaḥ sukhaṁ duḥkhaṁ saṅghātaśh chetanā dhṛitiḥ
|
etat kṣhetraṁ samāsena sa-vikāram udāhṛitam ||7||

இச்1சா2 த்3வேஷ: ஸுக2ம் து3:க2ம் ஸங்கா4த1ஶ்சே1த1னா த்4ருதி1: |
ஏத1த்1க்ஷேத்1ரம் ஸமாஸேன ஸவிகா1ரமுதா3ஹ்ருத1ம் ||7||

इच्छा द्वेष: सुखं दु:खं सङ्घातश्चेतना धृति: |
एतत्क्षेत्रं समासेन सविकारमुदाहृतम् || 7||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 7

ichchhā—desire;
dveṣhaḥ—aversion;
sukham—happiness;
duḥkham—misery;
saṅghātaḥ—the aggregate;
chetanā—the consciousness;
dhṛitiḥ—the will;
etat—all these;
kṣhetram—the field of activities;
samāsena—comprise of;
sa-vikāram—with modifications;
udāhṛitam—are said

இச்சா-—விருப்பம்;
த்வேஷஹ---வெறுப்பு;
ஸுகம்-—மகிழ்ச்சி;
துஹ்கம்--—துன்பம்;
ஸங்காதஹ-—திரள்;
சேதனா-—உணர்வு;
த்ருதிஹி---சித்தம்;
ஏதத்-—இவை அனைத்தும்;
க்ஷேத்திரம்-—செயல்பாடுகளின் களம்;
ஸமாஸேன--—அடங்கிய;
ஸ-விகாரம்—--மாற்றங்களுடன்;
உதாஹ்ரிதம்--என்று கூறப்படுகிறது

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 7

Desire and aversion, happiness and misery, the body, consciousness, and the will—all these comprise the field and its modifications.

ஆசை மற்றும் வெறுப்பு, மகிழ்ச்சி மற்றும் துன்பம், உடல், உணர்வு மற்றும் விருப்பம்--இவை அனைத்தும் களத்தையும் அதன் மாற்றங்களையும் உள்ளடக்கியது.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 7

Tamil	English	sanskrit
இச்1சா2	ichchhā	इच्छा
த்3வேஷ:	dveṣhaḥ	द्वेष:
ஸுக2ம் து3:க2ம் *	sukhaṁ duḥkhaṁ *	सुखं दु:खं *
ஸங்கா4த1ஶ்சே1த1னா	saṅghātaśh chetanā	सङ्घातश्चेतना
த்4ருதி1: |	dhṛitiḥ |	धृति: |
ஏத1த்1க்ஷேத்1ரம்	etat kṣhetraṁ	एतत्क्षेत्रं
ஸமாஸேன *	samāsena *	समासेन *
ஸவிகா1ரமுதா3ஹ்ருத1ம் ||	sa-vikāram udāhṛitam ||	सविकारमुदाहृतम् ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 8

amānitvam adambhitvam ahinsā kṣhāntir ārjavam |
āchāryopāsanaṁ śhauchaṁ sthairyam ātma-vinigrahaḥ
||8||

அமானித்1வமத3ம்பி4த்1வமஹிந்ஸா
க்ஷான்தி1ரார்ஜவம் |
ஆசா1ர்யோபா1ஸனம் ஶௌச1ம்
ஸ்தை2ர்யமாத்1மவிநிக்3ரஹ: ||8||

अमानित्वमदम्भित्वमहिंसा क्षान्तिरार्जवम् |
आचार्योपासनं शौचं स्थैर्यमात्मविनिग्रह: || 8||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 9

indriyārtheṣhu vairāgyam anahankāra eva cha |
janma-mṛityu-jarā-vyādhi-duḥkha-doṣhānudarśhanam ||9||

இந்த்3ரியார்தே2ஷு வைராக்3யமனஹங்கா1ர ஏவ ச1 |
ஜன்மம்ருத்1யுஜராவ்யாதி4து3:க2தோ3ஷானுத3ர்ஶனம் ||9||

इन्द्रियार्थेषु वैराग्यमनहङ्कार एव च |
जन्ममृत्युजराव्याधिदु:खदोषानुदर्शनम् || 9||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 10

asaktir anabhiṣhvaṅgaḥ putra-dāra-gṛihādiṣhu |
nityaṁ cha sama-chittatvam iṣhṭāniṣhṭopapattiṣhu ||10||

அஸக்1தி1ரனபி4ஷ்வங்க3: பு1த்1ரதா3ரக்3ருஹாதி3ஷு |
நித்1யம்
ச1 ஸமசி1த்1த1த்1வமிஷ்டா1நிஷ்டோ1ப1ப1த்1தி1ஷு ||10||

असक्तिरनभिष्वङ्ग: पुत्रदारगृहादिषु |
नित्यं च समचित्तत्वमिष्टानिष्टोपपत्तिषु || 10||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 11

mayi chānanya-yogena bhaktir avyabhichāriṇī |
vivikta-deśha-sevitvam aratir jana-sansadi ||11||

மயி சா1னன்யயோகே3ன ப4க்1தி1ரவ்யபி4சா1ரிணீ |
விவிக்1த1தே3ஶஸேவித்1வமரதி1ர்ஜனஸந்ஸதி3 ||11||

मयि चानन्ययोगेन भक्तिरव्यभिचारिणी |
विविक्तदेशसेवित्वमरतिर्जनसंसदि || 11||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 12

adhyātma-jñāna-nityatvaṁ tattva-jñānārtha-darśhanam |
etaj jñānam iti proktam ajñānaṁ yad ato 'nyathā ||12||

அத்4யாத்1மஞானனித்1யத்1வம்
த1த்1த்1வஞ்ஞானார்த2த3ர்ஶனம் |
ஏத1ஜ்ஞானமிதி1 ப்1ரோக்1த1மஞ்ஞானம்
யத3தோ1ன்யதா2 ||12||

अध्यात्मज्ञाननित्यत्वं तत्वज्ञानार्थदर्शनम् |
एतज्ज्ञानमिति प्रोक्तमज्ञानं यदतोऽन्यथा || 12||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 8

amānitvam—humbleness;
adambhitvam—freedom from hypocrisy;
ahinsā—non-violence;
kṣhāntiḥ—forgiveness;
ārjavam—simplicity;
āchārya-upāsanam—service of the Guru;
śhaucham—cleanliness of body and mind;
sthairyam—steadfastness;
ātma-vinigrahaḥ—self-control;

அமானித்வம்-—அடக்கம்;
அதம்பித்வம்-—பாசாங்குத்தனத்திலிருந்து இருந்து விடுதலை;
அஹிந்ஸா-—அகிம்சை;
க்ஷாந்திஹி-—மன்னிப்பு;
ஆர்ஜவம்-—எளிமை;
ஆசார்ய-உபாஸனம்-—குருவிற்கு சேவை;
ஶௌசம்-—உடல் மற்றும் மனத்தின் தூய்மை;
ஸ்தைர்யம்-—உறுதியான தன்மை;
ஆத்ம—விநிக்ரஹஹ--- சுயக்கட்டுப்பாடு;

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 9

indriya-artheṣhu—toward objects of the senses; vairāgyam—dispassion; anahankāraḥ—absence of egotism; eva cha—and also;
janma—of birth;
mṛityu—death;
jarā—old age;
vyādhi—disease;
duḥkha—evils;
doṣha—faults;
anudarśhanam—perception;

இந்திரிய-அர்த்தேஷு--—புலன்களின் பொருள்களின் பொருட்டு;
வைராக்யம்--— அக்கறையின்மை;
அனஹங்காரஹ---அகங்காரம் இல்லாதது;
ஏவ ச—--மேலும், மற்றும்;
ஜன்ம--—பிறப்பு;
மிருத்யு--—இறப்பு;
ஜரா--—முதுமை;
வ்யாதி—--நோய்;
துஹ்க-—தீமைகள்;
தோஷ--—குறைகள்;
அனுதர்ஶனம்--—அறிவுணர்ச்சி;

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 10

asaktiḥ—non-attachment;
anabhiṣhvaṅgaḥ—absence of craving;
putra—children;
dāra—spouse;
gṛiha-ādiṣhu—home, etc;
nityam—constant;
cha—and;
sama-chittatvam—even-mindedness;
iṣhṭa—the desirable;
aniṣhṭa—undesirable;
upapattiṣhu—having obtained;

ஆஸக்திஹி---—பற்றின்மை;
அநபிஷ்வங்கஹ----ஏங்குதல் இல்லாமை;
புத்ர--—குழந்தைகள்;
தார-—வாழ்க்கைத் துணை;
க்ருஹ-ஆதிஷு-—வீடு, முதலியன;
நித்யம்--—நிலையான;
ச—--மற்றும்;
ஸம---சித்தத்வம்--—சீரான தன்மை;
இஷ்ட--—விரும்பத்தக்கது;
அனிஷ்ட--—விரும்பத்தகாத;
உபபத்திஷு--—பெற்று;

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 11

mayi—toward Me;
cha—also;
ananya-yogena—exclusively united;
bhaktiḥ—devotion;
avyabhichāriṇī—constant;
vivikta—solitary;
deśha—places;
sevitvam—inclination for;
aratiḥ—aversion;
jana-sansadi—for mundane society;

மயி-—என்னை நோக்கி;
ச-—மேலும்;
அனன்ய-யோகேன—-பிரத்தியேகமான
பக்தி; பக்திஹி- பக்தி;
அவ்யபிசாரிணீ-—நிலையான;
விவிக்த-—தனிமை;
தேஶ-—இடங்கள்;
ஸேவித்வம்-—நாட்டம்;
அரதிஹி---வெறுப்பு;
ஜன-ஸந்ஸதி—-மண்ணுலகு சார்ந்த;

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 12

adhyātma—spiritual;
jñāna—knowledge;
nityatvam—constancy;
tattva-jñāna—knowledge of spiritual principles; artha—for;
darśhanam—philosophy;
etat—all this;
jñānam—knowledge;
iti—thus; proktam—declared;
ajñānam—ignorance;
yat—what; ataḥ—to this;
anyathā—contrary

அத்யாத்ம---ஆன்மிக;
ஞான-—அறிவு;
நித்யத்வம்-—நிலைத்தன்மை;
தத்வ-ஞான----ஆன்மீகக் கொள்கைகளின் அறிவு; அர்த்த-—அதற்காக;
தர்ஶனம்-—தத்துவம்;
ஏதத்—-இதெல்லாம்;
ஞானம்-—அறிவு;
இதி-—இவ்வாறு;
ப்ரோக்தம்-—-அறிவிக்கப்பட்ட;
அஞ்ஞானம்-—அறியாமை;
யத்-—என்ன;
அதஹ—-இதற்கு; அன்யதா----மாறாக

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajñа Vibhāg Yog, Verse – 8 to 12

Humbleness; freedom from hypocrisy; non-violence; forgiveness; simplicity; service of the Guru; cleanliness of body and mind; steadfastness; and self-control; dispassion toward the objects of the senses; absence of egotism; keeping in mind the evils of birth, disease, old age, and death; non-attachment; absence of clinging to spouse, children, home, and so on; even-mindedness amidst desired and undesired events in life; constant and exclusive devotion toward Me; an inclination for solitary places and an aversion for mundane society; constancy in spiritual knowledge; and philosophical pursuit of the Absolute Truth—all these I declare to be knowledge, and what is contrary to it, I call ignorance.

பணிவு; பாசாங்குத்தனத்திலிருந்து விடுதலை; அகிம்சை; மன்னிப்பு; எளிமை; குருவிற்கு சேவை; உடல் மற்றும் மனத்தின் தூய்மை; உறுதியான தன்மை; சுய கட்டுப்பாடு; உணர்வுகளின் பொருள்களை நோக்கிய அக்கறையின்மை; அகங்காரம் இல்லாதது; பிறப்பு, நோய், முதுமை, இறப்பு ஆகிய தீமைகளை நினைவு கூறுவது; பற்றுதலில் இருந்து விடுதலை; வாழ்க்கைத் துணை, குழந்தைகள், வீடு மற்றும் பலவற்றுடன் பற்றுதல் கொள்ளாதது; வாழ்க்கையில் விரும்பத்தக்க மற்றும் விரும்பத்தகாத நிகழ்வுகளுக்கு மத்தியில் சமமான எண்ணம்; என் மீது நிலையான மற்றும் பிரத்தியேக பக்தி; தனிமையான இடங்களை விரும்புவது மற்றும் உலக சமூகத்தின் மீதான வெறுப்பு; ஆன்மீக அறிவில் நிலைத்தன்மை; மற்றும் முழுமையான உண்மையின் தத்துவ நாட்டம் - இவை அனைத்தையும் நான் அறிவு என்று அறிவிக்கிறேன், அதற்கு முரணானதை நான் அறியாமை என்று அழைக்கிறேன்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 8

Tamil	English	sanskrit
அமானித்[1]வமத[3]ம்பி[4]த்[1]வம் *	amānitvam adambhitvam *	अमानित्वमदम्भित्वम हिंसा
அஹிந்ஸா	ahinsā	
க்ஷாந்தி[1]ரார்ஜவம் ।	kṣhāntir ārjavam |	क्षान्तिरार्जवम् |
ஆசா[1]ர்யோபா[1]ஸனம்	āchāryopāsanaṁ	आचार्योपासनं
ஶௌச[1]ம் *	śhauchaṁ *	शौचं *
ஸ்தை[2]ர்யமாத்[1]மவிநிக்[3]ரஹ: ॥	sthairyam ātma-vinigrahaḥ ||	स्थैर्यमात्मविनिग्रह: ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 9

<table>
<tr><th>Tamil</th><th>English</th><th>sanskrit</th></tr>
<tr><td>இந்த்3ரியார்தே2ஷு</td><td>indriyārtheṣhu</td><td>इन्द्रियार्थेषु</td></tr>
<tr><td>வைராக்3யம் *</td><td>vairāgyam *</td><td rowspan="2">वैराग्यमनहङ्कार</td></tr>
<tr><td>அனஹங்கா1ர</td><td>anahankāra</td></tr>
<tr><td>ஏவ ச1 |</td><td>eva cha |</td><td>एव च |</td></tr>
<tr><td>ஜன்மம்ருத்1யுஜராவ்யாதி4 *</td><td>janma-mṛityu-jarā-vyādhi *</td><td rowspan="2">जन्ममृत्युजराव्याधिदु:खदोषानुदर्शनम् ||</td></tr>
<tr><td>து3:க2தோ3ஷானுத3ர்ஶனம் ||</td><td>duḥkha-doṣhānudarśhanam ||</td></tr>
</table>

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 10

Tamil	English	sanskrit
அஸக்1தி1ரனபி4ஷ்வங்க3 :	asaktir anabhiṣhvaṅgaḥ *	असक्तिरनभिष्वङ्ग: *
பு1த்1ரதா3ரக்3ருஹாதி3ஷு |	putra-dāra-gṛihādiṣhu |	पुत्रदारगृहादिषु |
நித்1யம் ச1	nityaṁ cha	नित्यं च
ஸமசி1த்1த1த்1வம் *	sama-chittatvam *	समचित्तत्वमिष्टानिष्टोपपत्तिषु ||
இஷ்டா1நிஷ்டோ1ப1ப1த்1தி1ஷு ||	iṣhṭāniṣhṭopapattiṣhu ||	

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 11

Tamil	English	sanskrit
மயி	mayi	मयि
சா1னன்யயோகே3ன *	chānanya-yogena *	चानन्ययोगेन *
ப4க்1தி1ரவ்யபி4சா1ரிணீ |	bhaktir avyabhichāriṇī |	भक्तिरव्यभिचारिणी |
விவிக்1த1தே3ஶஸேவித்1வம் *	vivikta-deśha-sevitvam *	विविक्तदेशसेवित्वमरतिर्जनसंसदि ||
அரதி1ர்ஜனஸந்ஸதி3 ||	aratir jana-sansadi ||	

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 12

Tamil	English	sanskrit
அத்4யாத்1மஞானனித்1 யத்1வம் *	adhyātma-jñāna- nityatvaṁ *	अध्यात्मज्ञाननित्यत्वं
த1த்1த்1வஞ்ஞானார்த2த3 ர்ஶனம் ।	tattva-jñānārtha- darśhanam ।	तत्वज्ञानार्थदर्शनम् ।
ஏத1ஜ்ஞானமிதி1	etaj jñānam iti	एतज्ज्ञानमिति
ப்1ரோக்1த1 ம்* அஞ்ஞானம்	proktam * ajñānaṁ	प्रोक्तमज्ञानं
யத3தோ1ன்யதா2 ॥	yad ato 'nyathā ।।	यदतोऽन्यथा ॥

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 13

jñeyaṁ yat tat pravakṣhyāmi yaj jñātvāmṛitam aśhnute |
anādi mat-paraṁ brahma na sat tan nāsad uchyate ||13||

ஜ்ஞேயம் யத்1த1த்1ப்1ரவக்ஷ்யாமி
யஞ்ஞாத்1வாம்ருத1மஶ்னுதே1 |
அனாதி3மத்1ப1ரம் ப்3ரஹ்ம
ஸத்1த1ந்நாஸது3ச்1யதே1||13||

ज्ञेयं यत्तत्प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वामृतमश्नुते |
अनादिमत्परं ब्रह्म न सत्तन्नासदुच्यते || 13||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 13

jñeyam—ought to be known;
yat—which; tat—that;
pravakṣhyāmi—I shall now reveal;
yat—which;
jñātvā—knowing;
amṛitam—immortality;
aśhnute—one achieves;
anādi—beginningless;
mat-param—subordinate to Me;
brahma—Brahman; na—not;
sat—existent; tat—that;
na—not;
asat—non-existent;
uchyate—is called

ஞேயம்---அறியப்பட வேண்டியதை;
யத்—-எது; தத்—-அதை;
ப்ரவக்ஷ்யாமி-—நான் இப்பொழுது வெளிப்படுத்துவேன்;
யத்-—எது;
ஞாத்வா—-அறிவதன் மூலம்;
அமிர்தம்-—அழியாத நிலையை;
அஶ்னுதே—ஒருவர் அடைகிறார்;
அனாதி-—ஆரம்பமற்ற;
மத்-பரம்-—எனக்கு அடிபணிந்தவர்;
ப்ரஹ்ம—ப்ரஹ்மன்;
ந—இல்லை; ஸத்-—இருப்பது;
தத்—-அது; ந—-இல்லை;
அஸத்-—இல்லாத; உச்யதே—-என்று அழைக்கப்படுகிறது

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 13

I shall now reveal to you that which ought to be known, and by knowing which, one attains immortality. It is the beginningless Brahman, which lies beyond existence and non-existence.

அறியப்பட வேண்டியதை நான் இப்பொழுது உனக்கு வெளிப்படுத்துகிறேன், மேலும் இதை அறிவதன் மூலம் ஒருவர் அழியாத நிலையை அடைகிறார். இது இருப்புக்கும் இல்லாததற்கும் அப்பாற்பட்ட ஆரம்பமற்ற ப்ரஹ்மம் .

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 13

Tamil	English	sanskrit
ஞேயம்	jñeyaṁ	ज्ञेयं
யத்1த1த்1ப்1ரவக்ஷ்யாமி *	yat tat pravakṣhyāmi *	यत्तत्प्रवक्ष्यामि *
யஞ்ஞாத்1வாம்ருத1மஶ் னுதே1 |	yaj jñātvāmṛitam aśhnute |	यज्ज्ञात्वामृतमश्नुते |
அனாதி3மத்1ப1ரம்	anādi mat-paraṁ	अनादिमत्परं
ப்3ரஹ்ம *	brahma *	ब्रह्म *
ந ஸத்1த1ந்நாஸது3ச்1யதே1| |	na sat tan nāsad uchyate ||	न सत्तन्नासदुच्यते ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 14

sarvataḥ pāṇi-pādaṁ tat sarvato 'kṣhi-śhiro-mukham |
sarvataḥ śhrutimal loke sarvam āvṛitya tiṣhṭhati ||14||

ஸர்வத1:பா1ணிபா3த1ம்
த1த்1ஸர்வதோ1க்ஷிஶிரோமுக2ம் |
ஸர்வத1:ஶ்ருதி1மல்லோகே1 ஸர்வமாவ்ருத்1ய
தி1ஷ்ட2தி1 ||14||

सर्वत: पाणिपादं तत्सर्वतोऽक्षिशिरोमुखम् |
सर्वत: श्रुतिमल्लोके सर्वमावृत्य तिष्ठति || 14||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 14

sarvataḥ—everywhere;
pāṇi—hands; pādam—feet;
tat—that;
sarvataḥ—everywhere;
akṣhi—eyes;
śhiraḥ—heads;
mukham—faces;
sarvataḥ—everywhere;
śhruti-mat—having ears;
loke—in the universe;
sarvam—everything;
āvṛitya—pervades; tiṣhṭhati—exists

ஸர்வதஹ--—எல்லா இடங்களிலும்;
பாணி—--கைகள்;
பாதம்—-அடி;
தத்—-அது;
ஸர்வதஹ----எல்லா இடங்களிலும்;
அக்ஷி--—கண்கள்;
ஶிரஹ-—-தலைகள்;
முகம்—--முகங்கள்;
ஸர்வதஹ--—எல்லா இடங்களிலும்;
ஶ்ருதி-மத்—--காதுகளை உடைய;
லோகே--—ப்ரம்மாண்டத்தில்;
ஸர்வம்--—-அனைத்தையும்;
ஆவ்ருத்ய--—வியாபித்து;
திஷ்டதி—--இருக்கிறார்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 14

Everywhere are His hands and feet, eyes, heads, and faces. His ears too are in all places, for He pervades everything in the universe.

எல்லா இடங்களிலும் அவருடைய கைகள் மற்றும் கால்கள், கண்கள், தலைகள் மற்றும் முகங்கள் உள்ளன. அவருடைய காதுகள் எல்லா இடங்களிலும் உள்ளன, ஏனென்றால் அவர் ப்ரபஞ்சத்தில் உள்ள அனைத்தையும் வியாபித்திருக்கிறார்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 14

Tamil	English	sanskrit
ஸர்வத1:	sarvataḥ	सर्वत:
பா1ணிபா3த1ம்	pāṇi-pādaṁ	पाणिपादं
த1த்1 * ஸர்வதோ1க்ஷிஶிரோ முக2ம் |	tat * sarvato 'kṣhi-śhiro-mukham |	तत्सर्वतोऽक्षिशिरोमुखम् |
ஸர்வத1:	sarvataḥ	सर्वत:
ஶ்ருதி1மல்லோகே1 *	śhrutimal loke *	श्रुतिमल्लोके *
ஸர்வமாவ்ருத்1ய	sarvam āvṛitya	सर्वमावृत्य
தி1ஷ்ட2தி1 ||	Tiṣhṭhati ||	तिष्ठति ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 15

sarvendriya-guṇābhāsaṁ sarvendriya-vivarjitam |
asaktaṁ sarva-bhṛich chaiva nirguṇaṁ guṇa-bhoktṛi cha
||15||

ஸர்வேந்த்3ரியகு3ணாபா4ஸம்
ஸர்வேன்த்3ரியவிவர்ஜித1ம் |
அஸக்1த3ம் ஸர்வப்4ருச்1சை1வ நிர்கு3ணம்
கு3ணபோ4க்1த்1ரு ச1 ||15||

सर्वेन्द्रियगुणाभासं सर्वेन्द्रियविवर्जितम् |
असक्तं सर्वभृच्चैव निर्गुणं गुणभोक्तृ च || 15||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 15

sarva—all; indriya—senses;
guṇa—sense-objects;
ābhāsam—the perciever;
sarva—all; indriya—senses;
vivarjitam—devoid of;
asaktam—unattached;
sarva-bhṛit—the sustainer of all;
cha—yet;
eva—indeed; nirguṇam—beyond the three modes of material nature;
guṇa-bhoktṛi—the enjoyer of the three modes of material nature;
cha—although

ஸர்வ--—அனைத்து;
இந்த்ரிய--—புலன்கள்;
குண--—உணர்வுப் பொருள்கள்;
ஆபாஸம்—--உணர்பவர்;
ஸர்வ—-அனைத்து;
இந்த்ரிய--—புலன்கள்;
விவர்ஜிதம்—--இல்லாத;
அஸக்தம்--—பற்றற்ற;
ஸர்வ-ப்ருத்—--அனைத்தையும் நிலைநிறுத்துபவர்;
ச--—இருப்பினும்;
ஏவ--—உண்மையில்;
நிர்குணம்----—ஜட இயற்கையின் மூன்று முறைகளுக்கு அப்பாற்பட்டது;
குண-போக்த்ரி---ஜட இயற்கையின் மூன்று முறைகளை அனுபவிப்பவர்;
ச--—இருப்பினும்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 15

Though He perceives all sense-objects, yet He is devoid of the senses. He is unattached to everything, and yet He is the sustainer of all. Although He is without attributes, yet He is the enjoyer of the three modes of material nature.

அவர் அனைத்து புலன் பொருள்களையும் உணர்ந்தாலும், அவர் புலன்கள் இல்லாதவர். அவர் எதனுடனும் பற்றற்றவர், ஆயினும் அவர் அனைத்தையும் பராமரிப்பவர். அவர் குணாதிசயங்கள் இல்லாதவராக இருந்தாலும், ஜட இயற்கையின் மூன்று முறைகளை அனுபவிப்பவராக இருக்கிறார்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 15

Tamil	English	sanskrit
ஸர்வேந்த்3ரியகு3ணா பா4ஸம் *	sarvendriya-guṇābhāsaṁ *	सर्वेन्द्रियगुणाभासं *
ஸர்வேன்த்3ரியவிவர் ஜித1ம் ।	sarvendriya-vivarjitam |	सर्वेन्द्रियविवर्जितम् ।
அஸக்1த3ம்	asaktaṁ	असक्तं
ஸர்வப்4ருச்1சை1வ *	sarva-bhṛich chaiva *	सर्वभृच्चैव *
நிர்கு3ணம்	nirguṇaṁ	निर्गुणं
கு3ணபோ4க்1த்1ரு ச1 ॥	guṇa-bhoktṛi cha ||	गुणभोक्तृ च ॥

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 16

bahir antaśh cha bhūtānām acharaṁ charam eva cha |
sūkṣhmatvāt tad avijñeyaṁ dūra-sthaṁ chāntike cha tat
||16||

ப3ஹிரன்த1ஶ்ச1 பூ4தா1னாமச1ரம் ச1ரமேவ ச1 |
ஸூக்ஷ்மத்1வாத்1த1த3விஞ்ஞேயம் தூ3ரஸ்த2ம்
சா1ன்தி1கே1 ச1 த1த்1` ||16||

बहिरन्तश्च भूतानामचरं चरमेव च |
सूक्ष्मत्वात्तदविज्ञेयं दूरस्थं चान्तिके च तत् || 16||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 16

bahiḥ—outside; antaḥ—inside;
cha—and;
bhūtānām—all living beings;
acharam—not moving;
charam—moving;
eva—indeed; cha—and;
sūkṣhmatvāt—due to subtlety;
tat—he;
avijñeyam—incomprehensible;
dūra-stham—very far away;
cha—and;
antike—very near;
cha—also; tat—He

பஹிஹி-–—வெளியே;
அந்த----உள்ளே;
ச-–—மற்றும்;
பூதானாம்—-–எல்லா உயிரினங்களும்;
அசரம்—-- அசையாத;
சரம்-–—அசையும்;
ஏவ—-–உண்மையில்;
ச—-–மற்றும்;
ஸூக்ஷ்மத்வாத்-—-நுட்பமான;
தத்—-அவர்;
அவிஞ்ஞேயம்-–—புரிதலுக்கு
அப்பார்பட்டவர்;
தூர-ஸ்தம்-–—மிகத் தொலைவில்;
ச—-மற்றும்;
அன்திகே-–—மிக அருகிலும்;
ச-–—மேலும்; தத்---அவர்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 16

He exists outside and inside all living beings, those that are moving and not moving. He is subtle, and hence, He is incomprehensible. He is very far, but He is also very near.

அசையும் மற்றும் அசையாத அனைத்து உயிரினங்களுக்கும் வெளியேயும் உள்ளேயும் அவர் இருக்கிறார். அவர் நுட்பமானவர், எனவே, அவர் புரிந்துகொள்ள முடியாதவர். அவர் வெகு தொலைவில் இருக்கிறார், ஆனால் அவர் மிக அருகிலும் இருக்கிறார்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 16

Tamil	English	sanskrit
ப3ஹிரன்த1ஶ்ச1	bahir antaśh cha	बहिरन्तश्च
பூ4தா1னாம் * அச1ரம்	Bhūtānām * acharaṁ	भूतानामचरं
ச1ரமேவ ச1 |	charam eva cha |	चरमेव च |
ஸூக்ஷ்மத்1வாத்1த1த3 விஞ்ஞேயம் *	sūkṣhmatvāt tad avijñeyaṁ *	सूक्ष्मत्वात्तदविज्ञेयं *
தூ3ரஸ்த2ம்	dūra-sthaṁ	दूरस्थं
சா1ன்தி1கே1	chāntike	चान्तिके
ச1 த1த்1` ||	cha tat ||	च तत् ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 17

avibhaktaṁ cha bhūteṣhu vibhaktam iva cha sthitam |
bhūta-bhartṛi cha taj jñeyaṁ grasiṣhṇu prabhaviṣhṇu cha ||17||

அவிப4க்1த1ம் ச1 பூ4தே1ஷு விப4க்1த1மிவ ச1 ஸ்தி2த1ம் |
பூ4த1ப4ர்த்4ரு ச1 த1ஜ்ஞேயம் க்3ரஸிஷ்ணு ப்1ரப4விஷ்ணு ச1 ||17||

अविभक्तं च भूतेषु विभक्तमिव च स्थितम् |
भूतभर्तृ च तज्ज्ञेयं ग्रसिष्णु प्रभविष्णु च || 17||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 17

avibhaktam—indivisible;
cha—although;
bhūteṣhu—amongst living beings;
vibhaktam—divided;
iva—apparently; cha—yet;
sthitam—situated;
bhūta-bhartṛi—the Sustainer of all beings;
cha—also; tat—that;
jñeyam—to be known;
grasiṣhṇu—the Annihilator;
prabhaviṣhṇu—the Creator;
cha—and

அவிபக்தம்--—வகுக்க முடியாத;
ச—-இருந்தாலும்;
பூதேஷு--—உயிரினங்களில்;
விபக்தம்—--வகுக்கப்பட்ட;
இவ—தோன்றுகிற;
ச--—இருப்பினும்;
ஸ்திதம்--—அமைந்துள்ள;
பூத-பர்த்ரி--—அனைத்து உயிரினங்களையும் ஆதரிப்பவர்;
ச—--மேலும்; தத்--—அது;
ஞேயம்--—அறியப்பட வேண்டிய;
க்ரஸிஷ்ணு—--நிர்மூலமாக்குபவர்;
பிரபவிஷ்ணு—--படைப்பாளர்;
ச---மற்றும்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 17

He is indivisible, yet He appears to be divided amongst living beings. Know the Supreme Entity to be the Sustainer, Annihilator, and Creator of all beings.

அவர் பிரிக்க முடியாதவர், ஆனாலும் அவர் உயிரினங்களுக்கிடையில் பிரிந்துள்ளதாகத் தோன்றுகிறார். ஒப்புயர்வற்ற ஆளுமையை அனைத்து உயிரினங்களின் படைப்பாளர், பராமரிப்பாளர் மற்றும் நிர்மூலமாக்குபவர் என்று அறிந்து கொள்ளுங்கள்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 17

Tamil	English	sanskrit
அவிப4க்1த1ம் ச1	avibhaktaṁ cha	अविभक्तं च
பூ4தே1ஷு *	bhūteṣhu *	भूतेषु *
விப4க்1த1மிவ ச1	vibhaktam iva cha	विभक्तमिव च
ஸ்தி2த1ம் |	Sthitam |	स्थितम् |
பூ4த1ப4ர்த்4ரு ச1	bhūta-bhartṛi cha	भूतभर्तृ च
த1ஜ்ஞேயம் *	taj jñeyaṁ *	तज्ज्ञेयं *
க்3ரஸிஷ்ணு	grasiṣhṇu	ग्रसिष्णु
ப்1ரப4விஷ்ணு ச1 ||	prabhaviṣhṇu cha ||	प्रभविष्णु च ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 18

jyotiṣhām api taj jyotis tamasaḥ param uchyate |
jñānaṁ jñeyaṁ jñāna-gamyaṁ hṛidi sarvasya viṣhṭhitam ||18||

ஜ்யோதி1ஷாமபி1 த1ஜ்ஜ்யோதி1ஸ்த1மஸ: ப்1ரமுச்1யதே1 |
ஞானம் ஞேயம் ஞானக3ம்யம் ஹ்ருதி3 ஸர்வஸ்ய விஷ்டி2த1ம் ||18||

ज्योतिषामपि तज्ज्योतिस्तमस: परमुच्यते |
ज्ञानं ज्ञेयं ज्ञानगम्यं हृदि सर्वस्य विष्ठितम् || 18||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 18

jyotiṣhām—in all luminarie;
api—and; tat—that;
jyotiḥ—the source of light;
tamasaḥ—the darkness;
param—beyond;
uchyate—is said (to be);
jñānam—knowledge;
jñeyam—the object of knowledge;
jñāna-gamyam—the goal of knowledge;
hṛidi—within the heart;
sarvasya—of all living beings;
vişhṭhitam—dwells

ஜ்யோதிஷாம்--—அனைத்து ஒளிப்பிழம்புகளில்;
அபி--—மற்றும்; தத்--—அது;
ஜோதிஹி----ஒளியின் ஆதாரம்;
தமஸஹ--—இருளுக்கு;
பரம்—அப்பால்;
உச்யதே—கூறப்படுகிறதாக;
ஞானம்--—அறிவு;
ஞேயம்--—அறிவின் பொருள்;
ஞான-கம்யம்--—அறிவின் இலக்கு;
ஹ்ருதி—--இதயத்திற்குள்;
ஸர்வஸ்ய--—எல்லா உயிர்களின்;
விஷ்டிதம்----வாழ்கிற

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 18

He is the source of light in all luminaries, and is entirely beyond the darkness of ignorance. He is knowledge, the object of knowledge, and the goal of knowledge. He dwells within the hearts of all living beings.

அவர் எல்லா ஒளிகளிலும் ஒளியின் ஆதாரமாக இருக்கிறார் மற்றும் அறியாமை இருளுக்கு அப்பாற்பட்டவர். அவர் அறிவு, அறிவின் பொருள் மற்றும் அறிவின் குறிக்கோள். அவர் எல்லா உயிர்களின் இதயங்களிலும் வாழ்கிறார்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 18

Tamil	English	sanskrit
ஜ்யோதி[1]ஷாமபி[1]	jyotiṣhām api	ज्योतिषामपि
த[1]ஜ்ஜ்யோதி[1]ஸ் * த[1]மஸ:	taj jyotis * tamasaḥ	तज्ज्योतिस्तमस:
ப்[1]ரமுச்[1]யதே[1] |	param uchyate |	परमुच्यते |
ஞானம்	jñānaṁ	ज्ञानं
ஞேயம்	jñeyaṁ	ज्ञेयं
ஞானக[3]ம்யம் *	jñāna-gamyaṁ *	ज्ञानगम्यं *
ஹ்ருதி[3]	hṛidi	हृदि
ஸர்வஸ்ய	sarvasya	सर्वस्य
விஷ்டி[2]த[1]ம் ||	Viṣhṭhitam ||	विष्ठितम् ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 19

iti kṣhetraṁ tathā jñānaṁ jñeyaṁ choktaṁ samāsataḥ |
mad-bhakta etad vijñāya mad-bhāvāyopapadyate ||19||

இதி1 க்ஷேத்1ரம் த1தா2 ஞானம் ஞேயம் சோ1க்1த1ம் ஸமாஸத1: |
மத்3ப4க்1த1 ஏத1த்3விஞ்ஞாய
மத்3பா4வாயோப1ப1த்3யதே1 ||19||

इति क्षेत्रं तथा ज्ञानं ज्ञेयं चोक्तं समासत: |
मद्भक्त एतद्विज्ञाय मद्भावायोपपद्यते || 19||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 19

iti—thus; kṣhetram—the nature of the field; tathā—and;
jñānam—the meaning of knowledge;
jñeyam—the object of knowledge;
cha—and; uktam—revealed;
samāsataḥ—in summary;
mad-bhaktaḥ—my devotees;
etat—this;
vijñāya—having understood;
mad-bhāvāya—my divine nature;
upapadyate—attain

இதி--—இவ்வாறு;
க்ஷேத்ரம்—--களத்தின் தன்மை;
ததா--—மற்றும்;
ஞானம்--—அறிவின் விளக்கம்;
ஞேயம்--—அறிவின் பொருள்;
ச—--மற்றும்;
உக்தம்--—வெளிப்படுத்தப்பட்ட;
ஸமாஸதஹ--—சுருக்கமாக;
மத்-பக்தஹ—--என் பக்தர்கள்;
ஏதத்--—இது;
விஞ்ஞாய—--புரிதலுடன்;
மத்-பாவாய---—என் தெய்வீக இயல்பை;
உபபத்யதே---— அடைகிறார்கள்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 19

I have thus revealed to you the nature of the field, the meaning of knowledge, and the object of knowledge. Only My devotees can understand this in reality, and by doing so, they attain My divine nature.

களத்தின் தன்மையையும், அறிவு என்பதன் விளக்கம், மற்றும் அறிவின் பொருளையும், இவ்வாறு நான் உங்களுக்கு வெளிப்படுத்தினேன். என் பக்தர்கள் மட்டுமே இதை உண்மையில் புரிந்து கொள்ள முடியும், அவ்வாறு செய்வதன் மூலம், அவர்கள் என் தெய்வீக தன்மையை அடைகிறார்கள்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 19

Tamil	English	sanskrit
இதி1 க்ஷேத்1ரம்	iti kṣhetraṁ	इति क्षेत्रं
த1தா2 ஞானம் *	tathā jñānaṁ *	तथा ज्ञानं *
ஞேயம்	jñeyaṁ	ज्ञेयं
சோ1க்1த1ம்	choktaṁ	चोक्तं
ஸமாஸத1: |	samāsataḥ |	समासत: |
மத்3ப4க்1த1	mad-bhakta	मद्भक्त
ஏத1த்3விஞ்ஞாய *	etad vijñāya *	एतद्विज्ञाय *
மத்3பா4வாயோப1ப1த்3ய தே1 ‖	mad-bhāvāyopapadyate ||	मद्भावायोपपद्यते ‖

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 20

prakṛitiṁ puruṣhaṁ chaiva viddhy anādī ubhāv api |
vikārānśh cha guṇānśh chaiva viddhi prakṛiti-sambhavān ||20||

ப்1ரக்1ருதி1ம் பு1ருஷம் சை1வ
வித்3த்4யனாதி3 உபா4வபி1 |
விகா1ராந்ஶ்ச1 கு3ணாந்ஶ்சை1வ
வித்1தி4 ப்1ரக்1ருதி1ஸம்ப4வான் ||20||

प्रकृतिं पुरुषं चैव विद्ध्यनादी उभावपि |
विकारांश्च गुणांश्चैव विद्धि प्रकृतिसम्भवान् || 20||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 20

prakṛitim—material nature;
puruṣham—the individual souls;
cha—and; eva—indeed;
viddhi—know;
anādī—beginningless;
ubhau—both; api—and;
vikārān—transformations (of the body);
cha—also; guṇān—the three modes of nature; cha—and;
eva—indeed;
viddhi—know;
prakṛiti—material energy;
sambhavān—produced by

ப்ரகி1ரிதி1ம்—-பொருள் இயல்பு;
புருஷம்—-தனிப்பட்ட ஆத்மாக்கள்;
ச-—மற்றும்; ஏவ-—உண்மையில்;
வித்தி-—அறிக;
அனாதி-—ஆரம்பமற்ற;
உபௌ-—இரண்டும்;
அபி—-மற்றும்;
விகாரான்----உடலின் மாற்றங்கள்;
ச—-மேலும்;
குணான்—-இயற்கையின் மூன்று முறைகள்; ச—-மற்றும்;
ஏவ-—உண்மையில்;
வித்தி—-அறிக;
ப்ரகி1ரிதி1-—பொருள் ஆற்றலால்;
ஸம்பவான்----தயாரிக்கப்படுபவை

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 20

Know that *prakṛiti* (material nature) and *puruṣh* (the individual souls) are both beginningless. Also know that all transformations of the body and the three modes of nature are produced by material energy.

ப்ரகி[1]ரிதி[1] மற்றும் புருஷம் (தனிப்பட்ட ஆத்மாக்கள்) இரண்டும் நித்தியமானவை. உடலில் நிகழும் அனைத்து மாற்றங்களும் இயற்கையின் மூன்று குணங்களும் பொருள் ஆற்றலில் இருந்து உருவாகின்றன என்பதையும் அறிந்து கொள்ளுங்கள்.

Chapter 13 – Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse – 20

Tamil	English	sanskrit
ப்1ரக்1ருதி1ம்	prakṛitiṁ	प्रकृतिं
பு1ருஷம் சை1வ *	puruṣhaṁ chaiva *	पुरुषं चैव *
வித்3த்4யனாதி3	viddhy anādī	विद्ध्यनादी
உபா4வபி1 |	ubhāv api |	उभावपि |
விகா1ராந்ஶ்ச1	vikārānśh cha	विकारांश्च
கு3ணாந்ஶ்சை1வ *	guṇānśh chaiva *	गुणांश्चैव *
வித்1தி4	viddhi	विद्धि
ப்1ரக்1ருதி1ஸம்ப4வான் ||	prakṛiti-sambhavān ||	प्रकृतिसम्भवान् ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 21

kārya-kāraṇa-kartṛitve hetuḥ prakṛitir uchyate |
puruṣhaḥ sukha-duḥkhānāṁ bhoktṛitve hetur uchyate
||21||

கா1ர்யகா1ரணக1ர்த்1ருத்வே ஹேது1:
ப்1ரக்1ருதி1ருச்1யதே1 |
பு1ருஷ: ஸுக2து3:கா2னாம் போ4க்1த்1ருத்1வே
ஹேது1ருச்1யதே1 ||21||

कार्यकारणकर्तृत्वे हेतु: प्रकृतिरुच्यते |
पुरुष: सुखदु:खानां भोक्तृत्वे हेतुरुच्यते || 21||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 21

kārya—effect; kāraṇa—cause;
kartṛitve—in the matter of creation;
hetuḥ—the medium;
prakṛitiḥ—the material energy;
uchyate—is said to be;
puruṣhaḥ—the individual soul;
sukha-duḥkhānām—of happiness and distress;
bhoktṛitve—in experiencing;
hetuḥ—is responsible;
uchyate—is said to be

கார்ய--—விளைவு;
காரண---காரணம்;
கர்த்ருத்வே—-படைப்பதின்;
ஹேதுஹு---பொறுப்பு;
ப்ரகிரிதிஹி— பொருள் ஆற்றல்;
உச்யதே---கூறப்படுகிறது;
புருஷஹ—-தனிப்பட்ட ஆன்மா;
ஸுக-துஹ்கானாம்—-மகிழ்ச்சி மற்றும் துன்பங்களின்;
போக்த்ரித்வே—-அனுபவத்திற்கு;
ஹேதுஹு---பொறுப்பு;
உச்யதே--கூறப்படுகிறது

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 21

In the matter of creation, the material energy is responsible for cause and effect; in the matter of experiencing happiness and distress, the individual soul is declared responsible.

படைப்பு விஷயத்தில், ப்ரகிருதி சக்தி காரணம் மற்றும் விளைவுகளுக்கு பொறுப்பாகும், மேலும் ஆன்மா இன்பம் மற்றும் துக்கத்தின் அனுபவத்திற்கு காரணம் என்று கூறப்படுகிறது.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 21

Tamil	English	sanskrit
கா1ர்யகா1ரணக1ர்த்1ருத்வே *	kārya-kāraṇa-kartṛitve *	कार्यकारणकर्तृत्वे *
ஹேது1:	hetuḥ	हेतु:
ப்1ரக்1ருதி1ருச்1யதே1 |	prakṛitir uchyate |	प्रकृतिरुच्यते |
பு1ருஷ:	puruṣhaḥ	पुरुष:
ஸுக2து3:கா2னாம் *	sukha-duḥkhānāṁ *	सुखदु:खानां *
போ4க்1த்1ருத்1வே	bhoktṛitve	भोक्तृत्वे
ஹேது1ருச்1யதே1 ||	hetur uchyate ||	हेतुरुच्यते ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 22

puruṣhaḥ prakṛiti-stho hi bhuṅkte prakṛiti-jān guṇān |
kāraṇaṁ guṇa-saṅgo 'sya sad-asad-yoni-janmasu ||22||

பு1ருஷ: ப்1ரக்1ருதி1ஸ்தோ2 ஹி
பு4ங்க்1தே1 ப்1ரக்1ருதி1ஜான்கு3ணான் |
கா1ரணம் கு3ணஸங்கோ3ஸ்ய
ஸத3ஸத்3யோனிஜன்மஸு ||22||

पुरुष: प्रकृतिस्थो हि भुङ्क्ते प्रकृतिजान्गुणान् |
कारणं गुणसङ्गोऽस्य सदसद्योनिजन्मसु || 22||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 22

puruṣhaḥ—the individual soul;
prakṛiti-sthaḥ—seated in the material energy;
hi—indeed;
bhuṅkte—desires to enjoy;
prakṛiti-jān—produced by the material energy;
guṇān—the three modes of nature;
kāraṇam—the cause;
guṇa-saṅgaḥ—the attachment (to three guṇas);
asya—of its;
sat-asat-yoni—in superior and inferior wombs; janmasu—of birth

புருஷஹ-—தனி ஆன்மா; ப்ரகிரிதி-ஸ்தஹ—பொருள் ஆற்றலால் சூழப்பட்ட;
ஹி--—உண்மையில்;
பூங்க்தே--—ஆசைகளை அனுபவிக்க;
ப்ரகரிதி-ஜான்—-பொருள் ஆற்றலால் உருவாக்கப்பட்ட;
குணான்--—இயற்கையின் மூன்று முறைகள்;
காரணம்--—காரணம்;
குண-சங்கஹ—-பற்றுதல் (மூன்று குணங்களில்);
அஸ்ய--—அதன்;
ஸத்-அஸத்-யோனி--—உயர்ந்த மற்றும் தாழ்ந்த கருப்பைகளில்ல்;
ஜன்மஸு--—பிறப்புகளுக்கு

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 22

When the *puruṣh* (individual soul) seated in *prakṛiti* (the material energy) desires to enjoy the three *guṇas*, attachment to them becomes the cause of its birth in superior and inferior wombs.

ப்ரகி[1]ரிதி[1]யில் (பொருள் ஆற்றல்) அமர்ந்திருக்கும் புருஷ் (தனி ஆன்மா) மூன்று குணங்களை அனுபவிக்க விரும்பும்பொழுது, அவற்றின் மீதான பற்றுதலே உயர்ந்த மற்றும் தாழ்ந்த கருப்பையில் பிறப்பதற்கு காரணமாகிறது.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 22

Tamil	English	sanskrit
பு1ருஷ:	puruṣhaḥ	पुरुष:
ப்1ரக்1ருதி1ஸ்தோ2 ஹி *	prakṛiti-stho hi *	प्रकृतिस्थो हि *
பு4ங்க்1தே1	bhuṅkte	भुङ्क्ते
ப்1ரக்1ருதி1ஜான்கு3ணான் |	prakṛiti-jān guṇān |	प्रकृतिजान्गुणान् |
கா1ரணம்	kāraṇaṁ	कारणं
கு3ணஸங்கோ3ஸ்ய *	guṇa-saṅgo 'sya *	गुणसङ्गोऽस्य *
ஸத3ஸத்3யோனிஜன்மஸு ||	sad-asad-yoni-janmasu ||	सदसद्योनिजन्मसु ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 23

upadraṣhṭānumantā cha bhartā bhoktā maheśhvaraḥ |
paramātmeti chāpy ukto dehe 'smin puruṣhaḥ paraḥ
||23||

உப1த்3ரஷ்டா1னுமன்தா1 ச1 ப4ர்தா1 போ4க்1தா1 மஹே
ஶ்வர:|
ப1ரமாத்1மேதி1 சா1ப்1யுக்1தோ1 தே3ஹேஸ்மின்பு1ருஷ:
ப1ர: ||23||

उपद्रष्टानुमन्ता च भर्ता भोक्ता महेश्वर: |
परमात्मेति चाप्युक्तो देहेऽस्मिन्पुरुष: पर: || 23||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 23

upadraṣhṭā—the witness;
anumantā—the permitter; cha—and;
bhartā—the supporter;
bhoktā—the transcendental enjoyer;
mahā-īśhvaraḥ—the ultimate controller;
parama-ātmā—Supreme Soul;
iti—that; cha api—and also;
uktaḥ—is said;
dehe—within the body;
asmin—this;
puruṣhaḥ paraḥ—the Supreme Lord

உபத்ரஷ்டா-—சாட்சி;
அனுமந்தா—-அனுமதிப்பவர்;
ச—-மற்றும்;
பர்தா—-ஆதரவாளர்;
போக்தா—-ஆழ்நிலையில் அனுபவிப்பவர்;
மஹா-ஈஶ்வரஹ—-இறுதிக் கட்டுப்பாட்டாளர்;
பரம-ஆத்மா—-ஒப்புயர்வற்ற ஆன்மா;
இதி-—அதை;
ச அபி-—மற்றும், மேலும்;
உக்தஹ--கூறப்படுகிறது;
தேஹே-—உடலுக்குள்ளே;
அஸ்மின்-—இது;
புருஷஹ பரஹ-—ஒப்புயர்வற்ற இறைவன்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 23

Within the body also resides the Supreme Lord. He is said to be the Witness, the Permitter, the Supporter, Transcendental Enjoyer, the ultimate Controller, and the *Paramātmā* (Supreme Soul).

உடலுக்குள்ளும் பரமாத்மா வசிக்கிறார். அவர் சாட்சி, அனுமதியளிப்பவர், ஆதரவாளர், ஆழ்நிலை அனுபவிப்பவர், இறுதிக் கட்டுப்பாட்டாளர் மற்றும் பரமாத்மா (உச்ச ஆத்மா) என்று கூறப்படுகிறது.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 23

Tamil	English	sanskrit
உப1த்3ரஷ்டா1னுமன்தா1 ச1 *	upadraṣhṭānumantā cha *	उपद्रष्टानुमन्ता च *
ப4ர்தா1	bhartā	भर्ता
போ4க்1தா1	bhoktā	भोक्ता
மஹேஶ்வர:|	maheśhvaraḥ |	महेश्वर: |
ப1ரமாத்1மேதி1	paramātmeti	परमात्मेति
சா1ப்1யுக்1தோ1 *	chāpy ukto *	चाप्युक्तो *
தே3ஹேஸ்மின்பு1ருஷ:	dehe ’smin puruṣhaḥ	देहेऽस्मिन्पुरुष:
ப1ர: ||	paraḥ ||	पर: ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 24

ya evaṁ vetti puruṣhaṁ prakṛitiṁ cha guṇaiḥ saha |
sarvathā vartamāno 'pi na sa bhūyo 'bhijāyate ||24||

ய ஏவம் வேத்1தி1 பு1ருஷம் ப்1ரக்1ருதி1ம் ச1 கு3ணை: ஸஹ |
ஸர்வதா2 வர்த1மானோபி1 ந ஸ பூ4யோபி4ஜாயதே1 ||24||

य एवं वेत्ति पुरुषं प्रकृतिं च गुणै: सह |
सर्वथा वर्तमानोऽपि न स भूयोऽभिजायते || 24||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 24

yaḥ—who; evam—thus;
vetti—understand;
puruṣham—Puruṣh;
prakṛitim—the material nature;
cha—and; guṇaiḥ—the three modes of nature;
saha—with;
sarvathā—in every way;
vartamānaḥ—situated;
api—although; na—not;
saḥ—they;
bhūyaḥ—again;
abhijāyate—take birth

யஹ---எவர்; ஏவம்---இவ்வாறு;
வேத்தி-—புரிந்து கொள்பவர்கள்;
புருஷம்-—தனிப்பட்ட ஆத்மாவை;
ப்ரகி1ரிதி1ம்-—பொருள் இயற்கையை;
ச-—மற்றும்;
குணைஹி—-இயற்கையின் மூன்று முறைகள்;
ஸஹ—-உடன்;
ஸர்வதா—-எல்லா விதத்திலும்;
வர்தமானஹ-—அமைந்துள்ள;
அபி-—எனினும்;
ந-—இல்லை;
ஸஹ--அவர்கள்;
பூயஹ----மீண்டும்;
அபிஜாயதே---பிறக்கிறார்கள்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 24

Those who understand the truth about Supreme Soul, the individual soul, material nature, and the interaction of the three modes of nature will not take birth here again. They will be liberated regardless of their present condition.

பரமாத்மா, ஜீவாத்மா, ப்ரகி[1]ரிதி[1] ஆகியவற்றின் உண்மையையும், மூன்று குணங்களின் தொடர்புகளையும் புரிந்து கொண்டவர்கள் மீண்டும் பிறப்பதில்லை. அவர்களின் தற்போதைய நிலை எதுவாக இருந்தாலும், அவர்கள் சுதந்திரமாகி விடுகிறார்கள்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 24

Tamil	English	sanskrit
ய ஏவம் வேத்1தி1	ya evaṁ vetti	य एवं वेत्ति
பு1ருஷம் *	puruṣhaṁ *	पुरुषं *
ப்1ரக்1ருதி1ம் ச1	prakṛitiṁ cha	प्रकृतिं च
கு3ணை: ஸஹ |	guṇaiḥ saha |	गुणै: सह |
ஸர்வதா2	sarvathā	सर्वथा
வர்த1மானோபி1 *	vartamāno ’pi *	वर्तमानोऽपि *
ந ஸ பூ4யோபி4ஜாயதே1 ||	na sa bhūyo ’bhijāyate ||	न स भूयोऽभिजायते ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 25

dhyānenātmani paśhyanti kechid ātmānam ātmanā |
anye sānkhyena yogena karma-yogena chāpare ||25||

த்4யானேனாத்1மனி
ப1ஶ்யந்தி1 கே1சி1தா3த்1மானமாத்1மனா |
அன்யே ஸாங்யேன யோகே3ன க1ர்மயோகே3ன
சா1ப1ரே ||25||

ध्यानेनात्मनि पश्यन्ति केचिदात्मानमात्मना |
अन्ये साङ्‍ ख्येन योगेन कर्मयोगेन चापरे || 25||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 25

dhyānena—through meditation;
ātmani—within one’s heart;
paśhyanti—perceive;
kechit—some;
ātmānam—the Supreme soul;
ātmanā—by the mind;
anye—others;
sānkhyena—through cultivation of knowledge;
yogena—the yog system;
karma-yogena—union with God with through path of action; cha—and;
apare—others

த்யானேன—-தியானத்தின் மூலம்;
ஆத்மனி—-ஒருவருடைய இதயத்தில்;
பஶ்யந்தி—-அறிகிறார்கள்;
கேசித்-—சிலர்;
ஆத்மானம்-—உயர்ந்த ஆன்மாவை;
ஆத்மனா-—மனதால்;
அன்யே—-மற்றவர்கள்;
ஸாங்க்யேன-—அறிவை வளர்ப்பதன் மூலம்; யோகேன-—யோக அமைப்பினால்;
கர்ம-யோக—-செயல் பாதையின் மூலம் கடவுளுடன் ஐக்கியமடைவது;
ச-—மற்றும்;
அபரே----மற்றவர்கள்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 25

Some try to perceive the Supreme Soul within their hearts through meditation, and others try to do so through the cultivation of knowledge, while still others strive to attain that realization by the path of action.

சிலர் தியானத்தின் மூலம் பரமாத்மாவை தங்கள் இதயங்களில் உணர முயற்சிக்கிறார்கள், மற்றவர்கள் அறிவை வளர்ப்பதன் மூலம் அதைச் செய்ய முயற்சிக்கிறார்கள், இன்னும் சிலர் அந்த உணர்வை செயல்பாட்டின் மூலம் அடைய முயற்சிக்கின்றனர்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 25

Tamil	English	sanskrit
த்4யானேனாத்1மனி	dhyānenātmani	ध्यानेनात्मनि
ப1ஶ்யந்தி1 *	paśhyanti *	पश्यन्ति *
கே1சி1தா3த்1மானமாத்1மனா ।	kechid ātmānam ātmanā |	केचिदात्मानमात्मना ।
அன்யே	anye	अन्ये
ஸாங்யேன யோகே3ன *	sānkhyena yogena *	साङ्ख्येन योगेन *
க1ர்மயோகே3ன	karma-yogena	कर्मयोगेन
சா1ப1ரே ॥	Chāpare ||	चापरे ॥

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 26

anye tv evam ajānantaḥ śhrutvānyebhya upāsate |
te ’pi chātitaranty eva mṛityuṁ śhruti-parāyaṇāḥ ||26||

அன்யே த்1வேவமஜானந்த1: ஶ்ருத்1வான்யேப்1ய உபா1ஸதே1 |
தேபி1 சா1தி1த1ரன்த்1யேவ ம்ருத்1யும் ஶ்ருதி1ப1ராயணா: ||26||

अन्ये त्वेवमजानन्त: श्रुत्वान्येभ्य उपासते |
तेऽपि चातितरन्त्येव मृत्युं श्रुतिपरायणा: || 26||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 26

anye—others; tu—still;
evam—thus;
ajānantaḥ—those who are unaware (of spiritual paths);
śhrutvā—by hearing;
anyebhyaḥ—from others;
upāsate—begin to worship;
te—they; api—also; cha—and;
atitaranti—cross over; eva—even;
mṛityum—death;
śhruti-parāyaṇāḥ—devotion to hearing (from saints)

அன்யே--—மற்றவர்கள்;
து--—இன்னும்;
ஏவம்—--இவ்வாறு;
அஜானந்தஹ---(ஆன்மீக பாதைகளை)
அறியாதவர்கள்;
ஶ்ருத்வா--கேட்பதின் மூலம்;
அந்யேப்யஹ---மற்றவர்களிடமிருந்து;
உபாஸதே--—வழிபடத்
தொடங்குகிறார்கள்;
தே--—அவர்கள்; அபி--—மேலும்;
ச—--மற்றும்;
அதிதரந்தி—--கடக்கின்றனர்;
ஏவ—--கூட;
ம்ருத்யும்--—இறப்பை;
ஶ்ருதி-பராயணாஹா---கேட்பதில்
ஈடுபடுபவர்கள் (துறவிகளிடமிருந்து)

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 26

There are still others who are unaware of these spiritual paths, but they hear from others and begin worshipping the Supreme Lord. By such devotion to hearing from saints, they too can gradually cross over the ocean of birth and death.

இன்னும் சிலர் இந்த ஆன்மிகப் பாதைகளைப் பற்றி அறியாதவர்கள், ஆனால் அவர்கள் மற்றவர்களிடமிருந்து கேட்டு, ஒப்புயர்வற்ற கடவுளை வணங்கத் தொடங்குகிறார்கள். துறவிகளிடமிருந்து கேட்கும் பக்தியின் மூலம், அவர்களும் பிறப்பு மற்றும் இறப்பு என்ற பெருங்கடலைப் படிப்படியாகக் கடக்க முடியும்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 26

Tamil	English	sanskrit
அன்யே	anye	अन्ये
த்[1]வேவமஜானந்த[1]: *	tv evam ajānantaḥ *	त्वेवमजानन्त: *
ஶ்ருத்[1]வான்யேப்[1]ய	śhrutvānyebhya	श्रुत्वान्येभ्य
உபா[1]ஸதே[1] |	Upāsate |	उपासते |
தேபி[1]	te ’pi	तेऽपि
சா[1]தி[1]த[1]ரந்த்[1]யேவ *	chātitaranty eva *	चातितरन्त्येव *
ம்ருத்[1]யும்	mṛityuṁ	मृत्युं
ஶ்ருதி[1] ப[1]ராயணா: ||	śhruti-parāyaṇāḥ ||	श्रुतिपरायणा: ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 27

yāvat sañjāyate kiñchit sattvaṁ sthāvara-jaṅgamma |
kṣhetra-kṣhetrajña-sanyogāt tad viddhi bharatarṣhabha
||27||

யாவத்1ஸந்ஜாயதே1 கி1ஞ்சி1த்1ஸத்1த்1வம்
ஸ்தா2வரஜங்க3மம் |
க்ஷேத்1ரக்ஷேத்1ரஞ்ஞஸந்யோகா3த்1த1த்3வித்3தி4 ப4ர
த1ர்ஷப4 ||27||

यावत्सञ्जायते किञ्चित्सत्वं स्थावरजङ्गमम् |
क्षेत्रक्षेत्रज्ञसंयोगात्तद्विद्धि भरतर्षभ || 27||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 27

yāvat—whatever;
sañjāyate—manifesting;
kiñchit—anything;
sattvam—being;
sthāvara—unmoving;
jaṅgamam—moving;
kṣhetra—field of activities;
kṣhetra-jña—knower of the field;
sanyogāt—combination of;
tat—that; viddhi—know;
bharata-ṛiṣhabha—best of the Bharatas

யாவத்-–—எதுவாகிலும்;
ஸஞ்ஜாயதே----வெளிப்படுத்தப்படுவது;
கிஞ்சித்-–—எதையும்;
ஸத்வம்-–—இருப்பில்;
ஸ்தாவர—-அசையாத;
ஜங்கமம்—-அசையும்;
க்ஷேத்ர—-செயல்பாடுகளின் களம்;
க்ஷேத்ர-ஞ்ஞ-–—களத்தை அறிந்தவர்;
ஸன்யோகாத்---—கலவையால்;
தத்—-அது; வித்தி-–—அறிக;
பரத-ரிஷப---பரத குலத்தில் சிறந்தவனே

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 27

O best of the Bharatas, whatever moving or unmoving being you see in existence, know it to be a combination of the field of activities and the knower of the field.

ஓ பரதர்களில் சிறந்தவனே, நீ காணும் அசையும் மற்றும் அசையாதது எதுவாக இருந்தாலும் அவற்றின் செயல்பாடுகளின் களம் மற்றும் களத்தை அறிந்தவரின் கலவையாக இருப்பதை அறிந்து கொள்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 27

Tamil	English	sanskrit
யாவத்1ஸந்ஜாயதே1	yāvat sañjāyate	यावत्सञ्जायते
கி1ஞ்சி1த்1 * ஸத்1த்1வம்	kiñchit * sattvaṁ	किञ्चित्सत्वं
ஸ்தா2வரஜங்க3மம் |	sthāvara-jaṅgamma |	स्थावरजङ्गमम् |
க்ஷேத்1ரக்ஷேத்1ரஞ்ஞஸ ந்யோகா3த்1 *	kṣhetra-kṣhetrajña-sanyogāt *	क्षेत्रक्षेत्रज्ञसंयोगात्तद्विद्धि
த1த்3வித்3தி4	tad viddhi	
ப4ரத1ர்ஷப4 ||	Bharatarṣhabha ||	भरतर्षभ ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 28

samaṁ sarveṣhu bhūteṣhu tiṣhṭhantaṁ parameśhvaram |
vinaśhyatsv avinaśhyantaṁ yaḥ paśhyati sa paśhyati ||28||

ஸமம் ஸர்வேஷு பூ4தேஷு தி1ஷ்ட2ன்த1ம் ப1ரமேஶ்வரம் |
வினஶ்யத்1ஸ்வவினஶ்யன்த1ம் ய: ப1ஶ்யதி1 ஸ ப1ஶ்யதி1 ||28||

समं सर्वेषु भूतेषु तिष्ठन्तं परमेश्वरम् |
विनश्यत्स्वविनश्यन्तं य: पश्यति स पश्यति || 28||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 28

samam—equally;
sarveṣhu—in all;
bhūteṣhu—beings;
tiṣhṭhan-tam—accompanying;
parama-īśhvaram—Supreme Soul;
vinaśhyatsu—amongst the perishable;
avinaśhyantam—the imperishable;
yaḥ—who;
paśhyati—see;
saḥ—they; paśhyati—perceive

ஸமம்—--சமமாக;
ஸர்வேஷு--—அனைத்து;
பூதேஷு--—உயிரினங்களிலும்;
திஷ்டன்-தம்—--துணை போகும்;
பரம-ஈஶ்வரம்—--ஒப்புயர்வற்ற ஆன்மா;
வினஶ்யத்ஸு—--அழிந்து போகக்கூடியவற்றில்;
அவிநஶ்யந்தம்--— அழிவற்றது;
யஹ--—யார்;
பஶ்யதி--—பார்க்கிறார்களோ;
ஸஹ—--அவர்கள்;
பஶ்யதி--—உணர்கிறார்கள்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 28

They alone truly see, who perceive
the *Paramātmā* (Supreme Soul) accompanying the soul
in all beings, and who understand both to be imperishable
in this perishable body.

எல்லா உயிர்களிலும் ஆன்மாவுடன் பரமாத்மாவை
(உயர்ந்த ஆன்மாவை) உணர்ந்து, இந்த
அழிந்துபோகும் உடலில் ஆத்மா மற்றும்
பரமாத்மா இரண்டும் அழிவற்றது என்று
புரிந்துகொள்பவர்கள் மட்டுமே உண்மையாகப்
பார்க்கிறார்கள்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 28

Tamil	English	sanskrit
ஸமம் ஸர்வேஷு	samaṁ sarveṣhu	समं सर्वेषु
பூ4தேஷு *	bhūteṣhu *	भूतेषु *
தி1ஷ்ட2ந்த1ம்	tiṣhṭhantaṁ	तिष्ठन्तं
ப1ரமேஶ்வரம் |	Parameśhvaram |	परमेश्वरम् |
வினஶ்யத்1ஸ்வவினஶ்யந்த1ம் *	vinaśhyatsv avinaśhyantaṁ *	विनश्यत्स्वविनश्यन्तं *
ய: ப1ஶ்யதி1	yaḥ paśhyati	य: पश्यति
ஸ ப1ஶ்யதி1 ||	sa paśhyati ||	स पश्यति ||

samaṁ paśhyan hi sarvatra samavasthitam īśhvaram |
na hinasty ātmanātmānaṁ tato yāti parāṁ gatim ||29||

ஸமம் ப1ஶ்யன்ஹி ஸர்வத்1ர
ஸமவஸ்தி2த1மீஶ்வரம் |
ந ஹினஸ்த்1யாத்1மனாத்1மானம் த1தோ1 யாதி1 ப1ராம்
க3தி1ம் ||29||

समं पश्यन्हि सर्वत्र समवस्थितमीश्वरम् |
न हिनस्त्यात्मनात्मानं ततो याति परां गतिम् || 29||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 29

samam—equally;
paśhyan—see; hi—indeed;
sarvatra—everywhere;
samavasthitam—equally present;
īśhvaram—God as the Supreme soul;
na—do not;
hinasti—degrade;
ātmanā—by one's mind;
ātmānam—the self;
tataḥ—thereby;
yāti—reach; parām—the supreme;
gatim—destination

ஸமம்—-சமமாக;
பஶ்யன்-—பார்ப்பவர்கள்;
ஹி--—உண்மையில்;
ஸர்வத்ர—-எல்லா இடங்களிலும்;
ஸமவஸ்திதம்--—சமமாக வியாபித்திருக்கும்;
ஈஸ்வரம்---ஒப்புயர்வற்ற ஆத்மாவாகிய கடவுள்; ந--—இல்லை;
ஹின்ஸதி-—-இழிவுபடுவது;
ஆத்மனா--ஒருவருடைய மனதால்;
ஆத்மானம்—--சுயம்;
ததஹ--—அதன் மூலம்;
யாதி--—அடைவர்;
பராம்--—உயர்ந்த;
கதிம்---இலக்கை;
(ந—ஹின்ஸதி-—இழிவுபடுவதில்லை);

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 29

Those, who see God as the Supreme Soul equally present everywhere and in all living beings, do not degrade themselves by their mind. Thereby, they reach the supreme destination.

எங்கும் எல்லா உயிர்களிலும் சமமாக இருக்கும் பரமாத்மாவாக கடவுளைப் பார்ப்பவர்கள், தங்கள் மனத்தால் தங்களைத் தாழ்த்திக் கொள்ள மாட்டார்கள். அதன் மூலம், அவர்கள் உயர்ந்த இலக்கை அடைகிறார்கள்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 29

<table>
<tr><th>Tamil</th><th>English</th><th>sanskrit</th></tr>
<tr><td>ஸமம்</td><td>samaṁ</td><td>समं</td></tr>
<tr><td>ப1ஶ்யன்ஹி</td><td>paśhyan hi</td><td>पश्यन्हि</td></tr>
<tr><td>ஸர்வத்1ர *</td><td>sarvatra *</td><td>सर्वत्र *</td></tr>
<tr><td>ஸமவஸ்தி2த1மீஶ்வரம் ।</td><td>samavasthitam īśhvaram |</td><td>समवस्थितमीश्वरम् |</td></tr>
<tr><td>ந ஹினஸ்த்1யாத்1மனாத்1மானம் *</td><td>na hinasty ātmanātmānaṁ *</td><td>न हिनस्त्यात्मनात्मानं *</td></tr>
<tr><td>த1தோ1 யாதி1</td><td>tato yāti</td><td>ततो याति</td></tr>
<tr><td>ப1ராம் க3தி1ம் ॥</td><td>parāṁ gatim ||</td><td>परां गतिम् ||</td></tr>
</table>

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 30

prakṛityaiva cha karmāṇi kriyamāṇāni sarvaśhaḥ |
yaḥ paśhyati tathātmānam akartāraṁ sa paśhyati ||30||

ப்1ரக்1ருத்1யைவ ச1 க1ர்மாணி க்1ரியமாணானி ஸர்வஶ: |
ய: ப1ஶ்யதி1 த1தா2த்1மானமக1ர்தா1ரம் ஸ ப1ஶ்யதி1 ||30||

प्रकृत्यैव च कर्माणि क्रियमाणानि सर्वश: |
य: पश्यति तथात्मानमकर्तारं स पश्यति || 30||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 30

prakṛityā—by material nature;
eva—truly; cha—also;
karmāṇi—actions;
kriyamāṇāni—are performed;
sarvaśhaḥ—all;
yaḥ—who;
paśhyati—see;
tathā—also;
ātmānam—(embodied) soul;
akartāram—actionless;
saḥ—they; paśhyati—see

ப்ரகி1ரிதி1யா—-‑பொருள் இயற்கையால்;
ஏவ—‑‑உண்மையாக;
ச‑‑—மேலும்;
கர்மாணி—‑‑செயல்கள்;
க்ரியமாணானி‑‑—செய்யப்படுகின்றன;
ஸர்வஶஹ—‑‑அனைத்தும்;
யஹ----யார்;
பஶ்யதி—பார்க்கிராரோ;
ததா—‑‑மேலும்;
ஆத்மானம்—---(உடலுற்ற) ஆன்மாவை;
அகர்தாரம்—‑‑செயலற்றதாக;
ஸஹ‑‑—அவர்கள்;
பஶ்யதி‑‑—பார்க்கிறார்கள்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 30

They alone truly see who understand that all actions (of the body) are performed by material nature, while the embodied soul actually does nothing.

அனைத்து செயல்களும் (உடலின்) ஜட இயற்கையால் செய்யப்படுகின்றன. அதே சமயம் உடலுற்ற ஆத்மா உண்மையில் எதையும் செய்வதில்லை என்பதை யார் புரிந்து கொள்கிறார்களோ அவர்கள் மட்டுமே உண்மையில் பார்க்கிறார்கள்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 30

Tamil	English	sanskrit
ப்1ரக்1ருத்1யைவ ச1	prakṛityaiva cha	प्रकृत्यैव च
க1ர்மாணி *	Karmāṇi *	कर्माणि *
க்1ரியமாணானி	Kriyamāṇāni	क्रियमाणानि
ஸர்வஶ: |	sarvaśhaḥ |	सर्वश: |
ய: ப1ஶ்யதி1	yaḥ paśhyati	य: पश्यति
த1தா2த்1மானம் * அக1ர்தா1ரம்	tathātmānam * akartāraṁ	तथात्मानमकर्तारं
ஸ ப1ஶ்யதி1 ||	sa paśhyati ||	स पश्यति ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 31

yadā bhūta-pṛithag-bhāvam eka-stham anupaśhyati |
tata eva cha vistāraṁ brahma sampadyate tadā ||31||

யதா3 பூ4த1ப்1ருத2க்3பா4வமேக1ஸ்த2மனுப1ஶ்யதி1 |
த1த1 ஏவ ச1 விஸ்தா1ரம் ப்3ரஹ்ம
ஸம்ப1த்3யதே1 த1தா3 ||31||

यदा भूतपृथग्भावमेकस्थमनुपश्यति |
तत एव च विस्तारं ब्रह्म सम्पद्यते तदा || 31||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajñа Vibhāg Yog, Verse - 31

yadā—when;
bhūta—living entities;
pṛithak-bhāvam—diverse variety;
eka-stham—situated in the same place;
anupaśhyati—see;
tataḥ—thereafter;
eva—indeed; cha—and;
vistāram—born from;
brahma—Brahman;
sampadyate—(they) attain; tadā—then

யதா--—எப்பொழுது;
பூத—--உரு பொருட்கள்;
ப்ரிதக்-பாவம்—--பல்வேறு வகையான;
ஏக-ஸ்தம்—--ஒரே இடத்தில் அமைந்துள்ளதை;
அநுபஶ்யதி—--பார்த்து;
ததஹ--—அதன்பின்;
ஏவ--—உண்மையில்;
ச--—மற்றும்;
விஸ்தாரம்--—அதிலிருந்து பிறந்த;
ப்ரஹ்ம---- ப்ரஹ்மன்;
ஸம்பத்யதே--—(அவர்கள்) அடைகிறார்கள்;
ததா--—பின்னர்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 31

When they see the diverse variety of living beings situated in the same material nature, and understand all of them to be born from it, they attain the realization of the Brahman.

ஒரே ஜட இயல்பில் உள்ள பலதரப்பட்ட ஜீவராசிகளைக் கண்டு, அவையனைத்தும் அதிலிருந்து பிறப்பதாகப் புரிந்து கொள்ளும்பொழுது, அவர்கள் ப்ரஹ்மத்தை உணர்ந்து கொள்கிறார்கள்.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 31

Tamil	English	sanskrit
யதா3	Yadā	यदा
பூ4த1ப்1ருத2க்3பா4வம் *	bhūta-pṛithag-bhāvam *	भूतपृथग्भावमेकस्थमनुपश्यति ।
ஏக1ஸ்த2மனுப1ஶ்யதி1 ।	eka-stham anupaśhyati |	
த1த1 ஏவ ச1	tata eva cha	तत एव च
விஸ்தா1ரம் *	vistāraṁ *	विस्तारं *
ப்3ரஹ்ம	Brahma	ब्रह्म
ஸம்ப1த்3யதே1 த1தா3 ॥	sampadyate tadā ||	सम्पद्यते तदा ॥

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 32

anāditvān nirguṇatvāt paramātmāyam avyayaḥ |
śharīra-stho 'pi kaunteya na karoti na lipyate ||32||

அனாதி3த்1வான்னிர்கு3ணத்1வாத்1ப1ரமாத்1மாயமவ்யய:
|
ஶரீரஸ்தோ2பி1 கௌ1ன்தே1ய ந க1ரோதி1 ந லிப்1யதே1 ||

अनादित्वान्निर्गुणत्वात्परमात्मायमव्यय: |
शरीरस्थोऽपि कौन्तेय न करोति न लिप्यते ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 32

anāditvāt—being without beginning;
nirguṇatvāt—being devoid of any material qualities; parama—the Supreme;
ātmā—soul;
ayam—this;
avyayaḥ—imperishable;
śharīra-sthaḥ—dwelling in the body;
api—although;
kaunteya—Arjun, the the son of Kunti;
na—neither; karoti—acts;
na—nor; lipyate—is tainted

அனாதித்வாத்—--ஆரம்பம் இல்லாமல் இருப்பது;
நிர்குணத்வாத்-–—எந்தவிதமான பொருள் குணங்கள் அற்ற;
பரம-–—உயர்ந்த;
ஆத்மா—--ஆன்மா;
அயம்-–—இது;
அவ்யயஹ----அழியாதது;
ஶரீர-ஸ்தஹ—--உடலில் வசிப்பது;
அபி-–—எனினும்;
கௌந்தேய-–—குந்தியின் மகன் அர்ஜுனன்; ந-–—இல்லை;
கரோதி—--செய்கிறது;
ந—-இல்லை; லிப்யதே--கறைபடுகிறது

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 32

The Supreme Soul is imperishable, without beginning, and devoid of any material qualities, O son of Kunti. Although situated within the body, It neither acts, nor is It tainted by material energy.

குந்தியின் மகனே, உன்னத ஆன்மா அழியாதது, ஆரம்பம் இல்லாதது, மற்றும் எந்த ஜட குணங்களும் அற்றது. உடலுக்குள் அமைந்திருந்தாலும், அது செயல்படவும் இல்லை, பொருள் ஆற்றலால் கறைபடவும் இல்லை.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 32

Tamil	English	sanskrit
அனாதி3த்1வான்னிர்கு3ண த்1வாத்1 *	anāditvān nirguṇatvāt *	अनादित्वान्निर्गुणत्वा त्परमात्मायमव्ययः |
ப1ரமாத்1மாயமவ்யய: |	paramātmāyam avyayaḥ |	
ஶரீரஸ்தோ2பி1	śharīra-stho ’pi	शरीरस्थोऽपि
கௌ1ன்தே1ய *	Kaunteya *	कौन्तेय *
ந க1ரோதி1	na karoti	न करोति
ந லிப்1யதே1 ||	na lipyate ||	न लिप्यते ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 33

yathā sarva-gataṁ saukṣhmyād ākāśhaṁ nopalipyate |
sarvatrāvasthito dehe tathātmā nopalipyate ||33||

யதா2 ஸர்வக3த1ம் ஸௌக்ஷ்ம்யாதா3கா1ஶம்
நோப1லிப்1யதே1 |
ஸர்வத்1ராவஸ்தி2தோ1 தே3ஹே த1தா2த்1மா
நோப1லிப்1யதே1 ||33||

यथा सर्वगतं सौक्ष्म्यादाकाशं नोपलिप्यते |
सर्वत्रावस्थितो देहे तथात्मा नोपलिप्यते || 33||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 33

yathā—as; sarva-gatam—all-pervading;
saukṣhmyāt—due to subtlety;
ākāśham—the space; na—not;
upalipyate—is contaminated;
sarvatra—everywhere;
avasthitaḥ—situated;
dehe—the body; tathā—similarly;
ātmā—the soul;
na—not; upalipyate—is contaminated

யதா-—எவ்வாறு;
ஸர்வ-கதம்—-அனைத்திலும் வியாபித்து இருக்கும்;
ஸௌக்ஷ்ம்யாத்-—
நுட்பநுணுக்கத்தினால்;
ஆகாஶம்-—விண்வெளி;
ந—-இல்லை;
உபலிப்யதே-—மாசுபடுகிறது;
ஸர்வத்ர—-எல்லா இடங்களிலும்;
அவஸ்திதஹ---அமைந்துள்ள;
தேஹே—-உடலில்;
ததா-—அவ்வாறே;
ஆத்மா---ஆன்மா;
ந—இல்லை;
உபலிப்யதே-—மாசுபடுகிறது

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 33

Space holds everything within it, but being subtle, does not get contaminated by what it holds. Similarly, though its consciousness pervades the body, the soul is not affected by the attributes of the body.

விண்வெளி எல்லாவற்றையும் தன்னுள் வைத்திருக்கிறது, ஆனால் நுட்பமாக இருப்பதால், அவ்வாறு வைத்திருப்பதனால் மாசுபடுவதில்லை. அதுபோலவே, ஆத்மா முழு உடலிலும் உணர்வின் வடிவில் வியாபித்திருந்தாலும், உடலின் பண்புகளால் ஆன்மா பாதிக்கப்படுவதில்லை.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 33

Tamil	English	sanskrit
யதா2 ஸர்வக3த1ம்	yathā sarva-gataṁ	यथा सर्वगतं
ஸௌக்ஷ்ம்யாத் * ஆ3கா1ஶம்	Saukṣhmyād * ākāśhaṁ	सौक्ष्म्यादाकाशं
நோப1லிப்1யதே1 |	Nopalipyate |	नोपलिप्यते |
ஸர்வத்1ராவஸ்தி2தோ1	Sarvatrāvasthito	सर्वत्रावस्थितो
தே3ஹே *	Dehe *	देहे *
த1தா2த்1மா	tathātmā	तथात्मा
நோப1லிப்1யதே1 ||	Nopalipyate ||	नोपलिप्यते ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 34

yathā prakāśhayaty ekaḥ kṛitsnaṁ lokam imaṁ raviḥ |
kṣhetraṁ kṣhetrī tathā kṛitsnaṁ prakāśhayati bhārata
||34||

யதா1 ப்1ரகா1ஶயத்1யேக1: க்1ருத்1ஸ்னம் லோக1மிமம்
ரவி: |
க்ஷேத்1ரம் க்ஷேத்1ரீ த1தா2 க்1ருத்1ஸ்னம்
ப்1ரகா1ஶயதி1 பா4ரத1 ||34||

यथा प्रकाशयत्येक: कृत्स्नं लोकमिमं रवि: |
क्षेत्रं क्षेत्री तथा कृत्स्नं प्रकाशयति भारत || 34||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 34

yathā—as;
prakāśhayati—illumines;
ekaḥ—one;
kṛitsnam—entire;
lokam—solar system;
imam—this;
raviḥ—sun;
kṣhetram—the body;
kṣhetrī—the soul;
tathā—so;
kṛitsnam—entire;
prakāśhayati—illumine;
bhārata—Arjun, the son of Bharat

யதா—-எவ்வாறு;
ப்ரகாஶயதி-—ஒளிரச் செய்கிற;
ஏகஹ-—ஒன்று;
கிருத்ஸ்னம்-—முழுவதுமான;
லோகம்-—சூரிய மண்டலம்;
இமம்-—இது;
ரவிஹி—--சூரியன்;
க்ஷேத்ரம்-—உடல்;
க்ஷேத்ரீ----ஆன்மா;
ததா—-அவ்வாறே;
கிருத்ஸ்னம்-—முழுவதுமான;
பிரகாஶயதி—-ஒளிர்கிறது;
பாரத---பரத குலத்தில் தோன்றிய அர்ஜுனன்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 34

Just as one sun illumines the entire solar system, so does the individual soul illumine the entire body (with consciousness).

ஒரு சூரியன் பிரபஞ்சம் முழுவதையும் ஒளிரச் செய்வது போல, ஆத்மா முழு உடலையும் உணர்வின் சக்தியால் ஒளிரச் செய்கிறது.

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 34

Tamil	English	sanskrit
யதா1	Yathā	यथा
ப்1ரகா1ஶயத்1யேக1: *	prakāśhayaty ekaḥ *	प्रकाशयत्येक: *
க்1ருத்1ஸ்னம்	kṛitsnaṁ	कृत्स्नं
லோக1மிமம் ரவி: |	lokam imaṁ raviḥ |	लोकमिमं रवि: |
க்ஷேத்1ரம்	kṣhetraṁ	क्षेत्रं
க்ஷேத்1ரீ	kṣhetrī	क्षेत्री
த1தா2 க்1ருத்1ஸ்னம் *	tathā kṛitsnaṁ *	तथा कृत्स्नं *
ப்1ரகா1ஶயதி1	Prakāśhayati	प्रकाशयति
பா4ரத1 ||	Bhārata ||	भारत ||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 35

kṣhetra-kṣhetrajñayor evam antaraṁ jñāna-chakṣhuṣhā |
bhūta-prakṛiti-mokṣhaṁ cha ye vidur yānti te param ||35||

க்ஷேத்1ரக்ஷேத்1ரஞ்ஞயோரேவமந்த1ரம்
ஞானச1க்ஷுஷா |
பூ4த1ப்1ரக்1ருதி1மோக்ஷம் ச1 யே
விது3ர்யாந்தி1 தே1 ப1ரம் ||35||

क्षेत्रक्षेत्रज्ञयोरेवमन्तरं ज्ञानचक्षुषा |
भूतप्रकृतिमोक्षं च ये विदुर्यान्ति ते परम् || 35||

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 35

kṣhetra—the body;
kṣhetra-jñayoḥ—of the knower of the body; evam—thus;
antaram—the difference;
jñāna-chakṣhuṣhā—with the eyes of knowledge;
bhūta—the living entity;
prakṛiti-mokṣham—release from material nature; cha—and; ye—who;
viduḥ—know;
yānti—approach;
te—they; param—the Supreme

க்ஷேத்ர---உடலுக்கும்;
க்ஷேத்ர-ஞ்ஞயோஹோ-—உடலை அறிபவனுக்கும்;
ஏவம்—-இவ்வாறு;
அந்தரம்--—வேறுபாட்டை;
ஞான-சக்ஷுஷா--—அறிவின் கண்களால்;
பூத—--உயிருள்ள உரு பொருள்;
ப்ரகி1ரிதி1-மோக்ஷம்--—பொருள் இயற்கையிலிருந்து விடுவிபடும்;
ச--—மற்றும்;யே--யார்;
விதுஹு----அறிந்தவர்;யாந்தி--—அணுகுவர்;தே---அவர்கள்;
பரம்—--உயர்ந்த

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 35

Those who perceive with the eyes of knowledge the difference between the body and the knower of the body, and the process of release from material nature, attain the supreme destination.

உடலுக்கும் உடலை அறிபவனுக்கும் உள்ள வேறுபாட்டையும், ஜட இயற்கையிலிருந்து விடுபடும் செயல்முறையையும் அறிவின் கண்களால் உணர்ந்தவர்கள், உயர்ந்த இலக்கை அடைகிறார்கள்

Chapter 13 - Kṣhetra Kṣhetrajña Vibhāg Yog, Verse - 35

Tamil	English	sanskrit
க்ஷேத்1ரக்ஷேத்1ரஞ்ஞ யோரேவமந்த1ரம் *	kṣhetra-kṣhetrajñayor evam antaraṁ *	क्षेत्रक्षेत्रज्ञयोरेवमन्तरं *
ஞானச1க்ஷுஷா ।	jñāna-chakṣhuṣhā |	ज्ञानचक्षुषा ।
பூ4த1ப்1ரக்1ருதி1மோக்ஷம் ச1 *	bhūta-prakṛiti-mokṣhaṁ cha *	भूतप्रकृतिमोक्षं च *
யே விது3ர்யாந்தி1	ye vidur yānti	ये विदुर्यान्ति
தே1 ப1ரம் ॥	te param ||	ते परम् ॥

Hare Krishna Hare Krishna
Krishna Krishna Hare Hare
Hare Rama Hare Rama
Rama Rama Hare Hare